



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

November
Dezember

video.roeser.lu

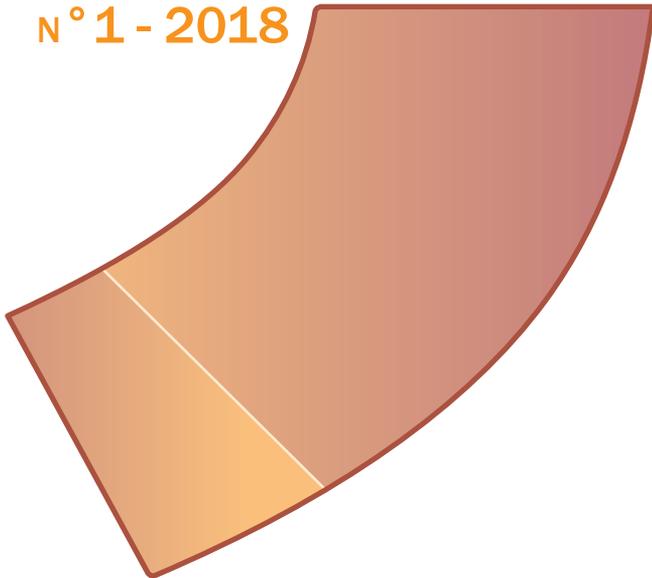
N° 1 - 2018

Öffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

20. November

18. Dezember

21. Dezember



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 20.11.2017

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

- 12 LSAP Fraktioun
- 13 CSV Fraktioun
- 14 déi gréng Fraktioun
- 15 DP Fraktioun

GEMENGEROT

- 16 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 18.12.2017
- 29 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 21.12.2017
- 32 Budget rectificié / Berichtiger Haushalt - 2017
- 34 Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf - 2018

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

- 36 LSAP Fraktioun
- 37 CSV Fraktioun
- 38 déi gréng Fraktioun
- 39 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



C. Marques
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



W. Stoffel
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

20.11.2017


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14:30 heures et se termine à 17:37 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14:30 Uhr und endet um 17:37 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.0

Tableau de préséance des membres du conseil communal

Suite au renouvellement du conseil communal à l'occasion des élections communales du 8 octobre 2017 le tableau de préséance du conseil doit être adapté.

En vertu de l'article 11 de la loi communale du 13 décembre 1988 le conseil communal procède, aussitôt après la prestation de serment, à la formation du tableau de préséance des membres du conseil, dressé par le conseil, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur, et réglé d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers.

En fonction du résultat de l'élection et de l'ancienneté des membres réélus le rang des conseillers est le suivant :

1. Jungen, Tom
2. Quintus-Schanen, Renée
3. Reiter, Jean-Paul
4. Reding, Edy
5. Pesch-Dondelinger, Marianne
6. Brix, Nadine
7. Berger, Eugène
8. Flammang, Sandra
9. Strecker, Erny
10. Fisch, Ernest
11. Marques, Carlos
12. Stoffel, Wayne
13. Michels, Daniel

1.0

Rangordnung der Gemeinderatmitglieder

Infolge der Neubesetzung des Gemeinderates im Rahmen der Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017 muss die Rangordnung der Gemeinderäte angepasst werden.

Gemäß Artikel 11 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, hält der Gemeinderat, unmittelbar nach der Eidesleistung, die Rangordnung der Räte fest. Die Rangordnung wird in der Reihenfolge des Dienstalters der Gemeinderäte erstellt und unterliegt der Zustimmung des Innenministers.

Entsprechend des Wahlergebnisses und des Dienstalters der wiedergewählten Mitglieder ist die Rangordnung der Gemeinderäte folgende:

2.0

Présentation de la déclaration de programme du collège échevinal pour la période 2018-2023

Le collège échevinal, composé de M. Tom Jungen et de Mmes Marianne Pesch-Dondelinger et Renée Quintus-Schanen, a établi un programme politique de réalisation de projets et mesures sur base de l'accord de coalition prévoyant principalement un programme de travail commun des partis politiques LSAP et CSV pour la mandature 2018-2023 du nouveau conseil communal.

(La déclaration de programme du collège échevinal pour la période 2018-2023 peut être consultée sur la page web de l'administration communale - www.roeser.lu).

2.0

Vorstellung der Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2018-2023

Der Schöffenrat, welcher sich aus Herrn Tom Jungen sowie den Damen Marianne Pesch-Dondelinger und Renée Quintus-Schanen zusammensetzt, hat ein Programm zusammengestellt, das die politischen Richtlinien auf Basis des Koalitionsvertrages, welcher die Zusammenarbeit der Parteien LSAP und CSV für die Mandatsperiode 2018-2023 des Gemeinderates vorsieht, beinhaltet.

(Die Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2018-2023 kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung eingesehen werden - www.roeser.lu).

3.0

Nomination de délégués aux syndicats de communes

Les comités de syndicats de communes sont renouvelés à la suite des élections générales des conseils communaux dans les trois mois qui suivent l'installation des conseillers élus.

En vertu de l'article 7 de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes chaque commune est représentée au sein du comité d'un syndicat dont elle est membre par un délégué choisi parmi les membres élus de son conseil communal. Le délégué du conseil communal suit ordinairement le sort de l'assemblée communale quant à la durée de son mandat.

3.0

Ernennung von Vertretern in den Gemeindesyndikaten

Die Vorstände der Gemeindesyndikate müssen innerhalb einer Frist von 3 Monaten nach der Eidesleistung des neuen Gemeinderates, welcher aus den Gemeindewahlen hervorgegangen ist, erneuert werden. Gemäß Artikel 7 des Gesetzes vom 23. Februar 2001 betreffend die Gemeindesyndikate, ist jede Gemeinde durch einen Vertreter in den Syndikaten, in denen sie Mitglied ist, vertreten. Der Vertreter des Gemeinderates folgt gewöhnlich dem Los des Gemeinderates was die Dauer seiner Amtszeit betrifft.

Syndicats intercommunaux / Gemeindesyndikate	
MINETTKOMPOST	Edy Reding – LSAP
SES	Tom Jungen – LSAP
SICEC	Tom Jungen – LSAP
SICONA	Marianne Pesch-Dondelinger – CSV
SIDOR	Jean-Paul Reiter – LSAP
SIGI	Jean-Paul Reiter – LSAP
SPIC	Tom Jungen – LSAP ; Erny Fisch – LSAP ; Erny Strecker – CSV
STEP	Renée Quintus-Schanen – LSAP ; Erny Strecker – CSV
SYCOSAL	Erny Fisch – LSAP ; Wayne Stoffel – CSV
SYVICOL	- représentant commun groupe / <i>gemeinsamer Vertreter der Gruppe</i> *

* Pour ce qui concerne le SYVICOL, la Commune de Roeser n'a pas de représentant direct au sein du comité, mais dispose d'un représentant commun avec les communes de Bettembourg, Mondercange et Schiffflange.

Les délégués de chaque syndicat sont élus au scrutin secret par le conseil communal dans les formes établies par les articles 18, 19, 32, 33 et 34 de la loi communale du 13 décembre 1988.

Chaque délégué est élu comme suit :

VOTE SECRET / GEHEIME ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
11	-	2

* Was das Syndikat SYVICOL betrifft hat die Gemeinde Roeser keinen direkten Vertreter, sondern einen gemeinsamen Vertreter mit den Gemeinden Bettembourg, Mondercange und Schiffflingen.

Die Vertreter aller Syndikate werden in geheimer Abstimmung vom Gemeinderat gemäß den Bestimmungen der Artikel 18, 19, 32, 33 und 34 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 gewählt.

Sämtliche Vertreter werden folgendermaßen gewählt:

4.0

Délégués aux organismes à intérêt communal

En complément à la nomination des délégués aux syndicats de communes il est procédé à la désignation des délégués aux organismes à intérêt communal. La nomination est effectuée dans la même forme que celle des délégués aux syndicats.

Etablissements publics

La loi modifiée du 29 juin 2004 sur les transports publics prévoit la désignation par le conseil communal d'un délégué communal aux transports publics, qui a pour mission d'assurer la communication entre la Commune et ses habitants et respectivement le ministre et la Communauté des Transports (« Verkéiersverbond »), pour toute question d'organisation des transports publics et d'information afférente du public dont est concernée la commune dont il relève.

Etablissements publics / Öffentliche Einrichtung

VERKEIERSVERBOND : Marianne Pesch-Dondelinger – CSV

Sociétés

En vertu de la délibération du conseil communal du 7 mars 1991, la Commune de Roeser est actionnaire de la société anonyme SUDGAZ, dont elle dispose 184 parts sociales ; de ce fait elle est représentée au conseil d'administration de la société anonyme par un délégué.

Sociétés / Gesellschaften

SUDGAZ : Edy Reding – LSAP

4.0

Vertreter in den Vereinigungen von kommunalem Interesse

Zusätzlich zu den Vertretern in den Syndikaten, werden die Vertreter in den Vereinigungen von kommunalem Interesse bestimmt. Die Ernennung erfolgt unter denselben Bedingungen.

Öffentliche Einrichtungen

Das abgeänderte Gesetz vom 29. Juni 2004 über die öffentlichen Verkehrsmittel sieht vor dass der Gemeinderat einen Vertreter für die öffentliche Verkehrsmittel ernennt, der als Aufgabe hat die Kommunikation zwischen der Gemeinde und seinen Einwohnern sowie dem Minister und dem Verkehrsverbund („Verkéiersverbond“) über alle Fragen betreffend die Organisation der öffentlichen Verkehrsmittel sowie der entsprechenden Information der Öffentlichkeit zu gewährleisten.

Gesellschaften

Gemäß des Gemeinderatbeschlusses vom 7. März 1991, ist die Gemeinde Roeser Anteilseigner der Gesellschaft SUDGAZ, Die Gemeindeverwaltung besitzt 184 Gesellschaftsanteile und ist somit im Aufsichtsrat vertreten.

Associations

En vertu de dispositions statutaires ou d'une délibération d'association ou d'adhésion la Commune de Roeser est représentée dans plusieurs associations :

Vereinigungen

Aufgrund von statutarischen Bestimmungen oder eines Gemeinderatbeschlusses ist die Gemeinde Roeser in verschiedenen Vereinigungen vertreten:

Associations / Vereinigungen	
AMIS DE L'HISTOIRE :	Renée Quintus-Schanen – LSAP
COLONIES DE VACANCES ASBL :	Wayne Stoffel – CSV
ECOLE DE MUSIQUE DE DUDELANGE :	Jean-Paul Reiter – LSAP (effectif) ; Renée Quintus-Schanen – LSAP (suppléant)
KLIMABÜNDNIS LËTZEBUERG :	Marianne Pesch-Dondelinger Marianne – CSV (effectif) ; Erny Strecker – CSV (suppléant)
Office Régional du Tourisme Sud :	Jean-Paul Reiter – LSAP

La nomination de chaque délégué fait l'objet d'un scrutin particulier.

Die Ernennung jedes Delegierten erfolgt in einem getrennten Wahlgang.

Chaque délégué est élu comme suit :

Sämtliche Vertreter werden folgendermaßen gewählt:

VOTE SECRET / GEHEIME ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
11	-	2

5.0Congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes

Par règlement grand-ducal du 25 avril 2012 le règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique des bourgmestres, échevins et conseillers communaux a été modifié par l'introduction d'un nouvel article 3bis qui institue un droit à un congé politique supplémentaire pour les conseillers communaux qui sont délégués dans un ou plusieurs syndicats de communes, sans dépasser un volume global de 9 heures par semaine.

Sur base de l'ordre de priorité des syndicats le supplément d'heures de congé politique pour les délégués dans les syndicats est attribué aux conseillers suivants :

- Tom Jungen (SEBES, SES, SICEC, SPIC) :	6
- Marianne Pesch-Dondelinger (SICONA) :	1
- Wayne Stoffel (SYCOSAL) :	1
- Erny Strecker (SPIC, STEP) :	1

5.0Politischer Urlaub für die Vertreter in den Gemeindesyndikaten

Durch eine großherzogliche Verordnung vom 25. April 2012, wurde die abgeänderte großherzogliche Verordnung vom 6. Dezember 1989 betreffend den politischen Urlaub der Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderäte abgeändert. Ein neuer Artikel 3bis wurde hinzugefügt welcher das Recht auf zusätzlichen politischen Urlaub vorsieht für Gemeinderäte die Vertreter in einem oder mehreren Syndikaten sind, ohne aber die Gesamtzahl von 9 Stunden pro Woche zu überschreiten.

Auf Basis der Prioritätsrangfolge der Syndikate werden die Zusatzstunden für politischen Urlaub der Vertreter in den Syndikaten wie folgt aufgeteilt:

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

6.0

Création de commissions consultatives communales pour la période 2018-2023

Création des commissions consultatives communales en exécution de la déclaration de programme du collège échevinal pour la mandature 2018-2023.

Il est prévu de créer onze commissions. Outre les commissions consultatives obligatoires (commission scolaire, commission de l'intégration, commission des loyers) sont créées les commissions consultatives suivantes :

- bâtisses et urbanisme
- circulation et mobilité
- culture et sports
- affaires sociales, enfants et familles
- égalité des chances
- environnement et tiers-monde
- affaires économiques et finances
- jeunesse.

Conformément à l'article 16.2 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal chaque groupement politique (fraction) est représenté dans chaque commission en fonction du nombre de ses élus au conseil.

Les commissions seront composées de treize membres afin de respecter la représentation des quatre partis politiques constituant le conseil communal :

- LSAP d'Sozialisten :	6
- CSV Chrëschtlech Sozial Vollekspartei :	3
- DP Demokratesch Partei :	2
- déi gréng :	2

Cependant cette règle de composition n'est pas applicable pour les commissions suivantes en raison de dispositions réglementaires contraignantes :

6.0

Schaffung von Gemeindeausschüssen für die Mandatsperiode 2018-2023

Schaffung von Gemeindeausschüssen in Ausführung der Schöffenratserklärung für die Amtszeit 2018-2023.

Es ist vorgesehen elf Gemeindeausschüsse zu schaffen. Neben den obligatorischen Ausschüssen (Schulausschuss, Integrationsausschuss, Mietausschuss), werden folgende Ausschüsse geschaffen:

- Bauten und Urbanismus
- Verkehr und Mobilität
- Kultur und Sport
- Sozialwesen, Kinder und Familien
- Umwelt und Dritte Welt
- Wirtschaft und Finanzen
- Jugend

Gemäß Artikel 16.2 der Hausordnung des Gemeinderats, ist jede politische Gruppierung (Fraktion) in sämtlichen Ausschüssen entsprechend ihrer Anzahl an Mitgliedern im Gemeinderat vertreten.

Die Ausschüsse bestehen aus dreizehn Mitgliedern um die Vertretung der vier Parteien des Gemeinderates zu respektieren:

Diese Regel wird in folgenden Ausschüssen wegen rechtsverbindlichen Bestimmungen nicht angewandt:

- la commission de l'intégration est composée de douze membres, parce qu'elle est composée d'autant de membres suppléants que de membres effectifs.
- afin de respecter les dispositions de l'article 51 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental la commission scolaire est composée de douze membres.
- la loi du 2 août 2017 portant modification de la loi modifiée du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation instituant une commission des loyers pour les communes de 6.000 habitants et plus, la commission des loyers est composée de six membres, dont autant de membres suppléants que de membres effectifs.

- da die Integrationskommission aus genau so vielen Effektiv- wie Ersatzmitgliedern besteht, setzt sich dieser Ausschuss aus 12 Mitgliedern zusammen.
- um die Bestimmungen des Artikels 51 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Grundschule zu respektieren, besteht die Schulkommission aus 12 Mitgliedern.
- das Mietgesetz vom 2. August 2017 welches das Mietgesetz vom 21. September 2006 abändert, sieht für die Gemeinden mit mehr als 6.000 Einwohner einen Mietausschuss vor der aus 6 Mitgliedern besteht, dies in gleicher Zahl aus Effektiv- und Ersatzmitgliedern.

7.0

Pôle scolaire de Berchem/Bivange – Construction d'un campus scolaire : Déviation des canalisations et des réseaux existants

Devis relatif aux travaux de déviation des réseaux et canalisations. Le dossier est constitué de deux parties :

- première partie comprenant les travaux préparatoires de démolition du bâtiment de l'«Internetstuff » ;
- deuxième partie comprenant les travaux d'infrastructure.

7.0

Schulcampus Berchem/Biwingen – Neubau eines Schulcampus: Umleitung des Kanals und der bestehenden Versorgungsnetze

Kostenvoranschlag betreffend die Umleitung der Versorgungsnetze und des Kanals. Das Dossier besteht aus zwei Teilen:

- erster Teil betreffend die Vorarbeiten zum Abriss des Gebäudes der „Internetstuff“;
- zweiter Teil betreffend die Infrastrukturarbeiten.

Travaux de démolition hTVA / Abrissarbeiten ohne MwSt :	30.000,00 €
Travaux préliminaires hTVA / Vorarbeiten ohne MwSt :	38.500,00 €
Travaux préparatoires hTVA / vorbereitende Arbeiten ohne MwSt :	23.705,00 €
Travaux de canalisation hTVA / Kanalarbeiten ohne MwSt :	185.371,50 €
Travaux de conduite d'eau et de gaz hTVA / Arbeiten an Wasser- und Gasleitungen ohne MwSt :	29.417,00 €
Travaux de réseaux hTVA / Arbeiten am Versorgungsnetz ohne MwSt :	13.060,00 €
Travaux en régie hTVA / Arbeiten in Regie ohne MwSt :	7.094,00 €
Total des travaux hTVA / Gesamtbetrag der Arbeiten ohne MwSt :	377.662,58 €
TVA / MwSt 17 % :	62.202,64 €
TOTAL TRAVAUX TVA incluse / GESAMTBETRAG MIT MwSt :	439 865,22 €

Les travaux pour la réalisation du campus scolaire de Berchem sont prévus à partir de septembre 2018, débutant avec la démolition du bâtiment scolaire existant. Afin de ne pas entraver les travaux de construction, la déviation des réseaux et canalisations empiétant sur l'emprise du nouveau bâtiment devra être réalisée préalablement. Ces

Die Arbeiten für den Bau des Schulcampus in Berchem sind vorgesehen ab September 2018, beginnend mit dem Abriss des bestehenden Schulgebäudes. Um die Neubauarbeiten nicht zu beeinträchtigen, müssen die Versorgungsnetze und der Kanal welche auf der Baufläche des neuen Gebäudes liegen, im Vorfeld umgeleitet werden. Diese Infra-

travaux d'infrastructure sont prévus dès la libération du bâtiment de l'« Internetstuf », à savoir au printemps 2018.

strukturarbeiten sind anschließend an die Räumung des Gebäudes der „Internetstuf“ vorgesehen, und zwar im Frühjahr 2018.

8.0

Budget 2017 – Modification budgétaire (Modification C)

Alimentation de l'article suivant du chapitre extraordinaire :

- article 4/650/221311/99001 (Acquisition de bâtiments non affectés) : alimentation de 410.000,00 € afin de pouvoir procéder au paiement dans le délai prescrit de l'acte 31.643 (endéans deux mois après l'approbation par les autorités supérieures) relatif à l'acquisition d'une maison d'habitation à Berchem (13 rue du Chemin de Fer) effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la construction future d'un complexe scolaire et sportif.

Le crédit excédentaire actuel de 1.429.773,53 € est largement suffisant pour couvrir la nouvelle dépense de 410.000,00 €.

8.0

Haushalt 2017 – Haushaltsänderung (Änderung C)

Speisung des folgenden Artikels des außerordentlichen Haushaltes:

- Artikel 4/650/221311/99001 (Erwerb von zweckfreien Gebäuden): Speisung von 410.000 € um die notarielle Urkunde 31.643 in der vorgeschriebenen Frist bezahlen zu können (innerhalb von zwei Monaten nach der Zustimmung durch die obere Instanz). Diese Urkunde betrifft den Erwerb eines Wohnhauses in Berchem (13 rue du Chemin de Fer) zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zum zukünftigen Bau eines Schul- und Sportzentrums. (Schulcampus Berchem-Bivange).

Der aktuelle Überschuss von 1.429.773,53 € ist ausreichend um diese neue Ausgabe von 410.000,00 € zu decken.

9.1

Fixation de la valeur du point pour l'allocation de subsides ordinaires aux associations pour l'année 2017

En vertu du règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, le conseil fixe annuellement la valeur du point sur base de laquelle sont calculés les subsides ordinaires alloués aux associations communales. Cette valeur est fixée à 3,50 €

9.1

Festsetzen des Punktwertes für die Berechnung der ordentlichen Subsidien für das Jahr 2017

Gemäß der Gemeindeverordnung vom 28. April 2014 betreffend die Gewährung von ordentlichen Subsidien an die kommunalen Vereinigungen, fixiert der Gemeinderat jährlich den Punktwert auf Basis dessen die ordentlichen Subsidien, welche den kommunalen Vereinigungen zugesprochen werden, berechnet werden. Der Punktwert wird auf 3,50 € festgesetzt.

Nombre d'associations recevant un subside / Vereine die einen Subsid erhalten :	27
Total des points attribués / Summe der vergebenen Punkte :	10.637
Total des subsides alloués / Summe der zugeteilten Subsidien :	37.229,50 €

9.2

Subsides aux associations – Allocation de subsides compensatoires pour l'année 2017

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel

9.2

Beihilfen für Vereinigungen – Gewährung von kompensatorischen Subsidien für das Jahr 2017

Gewährung eines kompensatorischen Zuschusses an die folgenden Vereinigungen, welche nicht von einem ordentlichen Zu-

ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, alors qu'elles contribuent à la vie culturelle locale et communale.

schuss profitieren können, da sie die Bedingungen der Verordnung betreffend die Vergabe von ordentlichen Subsidien nicht erfüllen können, jedoch einen Beitrag zum kulturellen Leben der Gemeinde leisten.

- Amicale des Enrôlés de force :	170 €
- Fraen a Mammen Réiserbann :	550 €

10.0

Décompte définitif de travaux – Suppression du passage à niveau PN6 à Livange

Décompte définitif redressé établi le 2 octobre 2017 : 74.224,53 €. Remplace le décompte du 21 mars 2017, approuvé par le conseil communal le 22 mai 2017 à 72.594,32 €.

Le décompte concerne les travaux d'infrastructures (nouvelle conduite d'eau et une gaine de l'éclairage public) réalisés par l'administration communale de Roeser dans le cadre du projet de suppression du passage à niveau (P.N.) 6 à Livange initié par les CFL. La différence entre le décompte initial et le décompte redressé provient du fait qu'un remboursement non escompté a été effectué par le bureau d'études après l'établissement du premier décompte.

Devis approuvé le 24 mars 2014 : 130.000 € (Participation au devis CFL).

10.0

Endabrechnung von Arbeiten – Abschaffung des Bahnübergangs PN6 in Liwingen

Korrektur der Endabrechnung vom 2. Oktober 2017: 74.224,53 €. Ersetzt die Abrechnung vom 21. März 2017, festgehalten vom Gemeinderat am 22. Mai 2017: 72.594,32 €.

Die Endabrechnung betrifft die Infrastrukturarbeiten (neue Wasserleitung und ein Rohr der Straßenbeleuchtung) die von der Gemeinde Roeser durchgeführt wurden im Rahmen des Projektes, initiiert von der CFL, zur Abschaffung des Bahnübergangs PN 6 in Liwingen. Der Unterschied zwischen der ursprünglichen und der verbesserten Endabrechnung entstand dadurch dass das Planungsbüro eine nicht erwartete Rückzahlung nach der Erstellung der ersten Abrechnung vornahm.

Der Kostenvoranschlag wurde am 24. März 2014 in Höhe von 130.000 € festgehalten. (Beteiligung am Kostenvoranschlag der CFL).

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Oui / Ja : Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

11.0

Confirmation d'un règlement de la circulation provisoire d'urgence

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du

11.0

Verkehrsverordnung - Bestätigung einer provisorischen Dringlichkeitsverordnung

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom

14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal en date du 19 octobre 2017 pour les besoins de travaux de raccordement d'un nouveau lotissement dans la rue du Cimetière à Roeser.

14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung, einer provisorischen Verkehrsverordnung vom 19. Oktober 2017 zum Zweck der Durchführung von Anschlussarbeiten einer neuen Wohnsiedlung in der rue du Cimetière in Roeser.

12.0

Questions écrites des conseillers

Néant.

12.0

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

13.1

Réduction du temps de service provisoire d'une éducatrice (séance secrète)

Réduction du temps de service provisoire de 24 à 12 mois d'une éducatrice au service d'éducation et d'accueil.

13.1

Reduzierung der Probezeit einer Erzieherin (Geheimsitzung)

Reduzierung der Probezeit von 24 auf 12 Monaten einer Erzieherin aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst.

13.2

Démission d'un éducateur (séance secrète)

Démission présentée par un éducateur au service d'éducation et d'accueil, qui fait valoir son droit à la retraite avec effet au 1^{er} janvier 2018.

13.2

Kündigung eines Erziehers (Geheimsitzung)

Kündigung eines Erziehers aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst, der sein Recht auf Rentenanspruch ab dem 1. Januar 2018 wahrnimmt.

13.3

Démission d'une aide-éducatrice (séance secrète)

Démission présentée par une aide-éducatrice avec effet au 1^{er} novembre 2017.

13.3

Kündigung einer Hilfserzieherin (Geheimsitzung)

Kündigung einer Hilfserzieherin zum 1. November 2017.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 20. November 2017

Die LSAP Fraktion ging gestärkt aus den Gemeindewahlen vom 8. Oktober hervor und konnte einen zusätzlichen Sitz im Gemeinderat hinzugewinnen. Da ebenfalls der Koalitionspartner von bisher einen zusätzlichen Sitz gewinnen konnte und die Koalition somit gestärkt aus den Wahlen hervorging, war es logisch die Zusammenarbeit um 6 weitere Jahre zu verlängern. Daher verwundert es auch nicht, dass die Sozialisten zu 100% hinter der Schöfferratserklärung stehen, da es sich um die Fusion der beiden Wahlprogramme handelt, welche von über 70% der Wählerschaft bestätigt und unterstützt wurde.

Daher bedauert die LSAP, dass vor allem eine der beiden Oppositionsparteien, ausser Kritik, nicht sehr viel Positives an der Schöfferratserklärung erkennen liess, vor allem jedoch noch weniger konstruktive Alternativen aufzuweisen hatte. Die gewählten LSAP-Vertreter wollen jedoch auch in Zukunft den Schöfferrat bei seinem Bemühen und dem Engagement im Interesse unserer Gemeinde, seiner Ortschaften und vor allem der Einwohner tatkräftig unterstützen.

Ausser der Schöfferratserklärung, genehmigte der Gemeinderat in seiner ersten Sitzung noch einen Kostenvoranschlag für Vorbereitungsarbeiten zum Bau des neuen Schulcampus in Berchem, welcher selbstverständlich die volle Unterstützung der LSAP-Fraktion erhielt. Mit den eigentlichen Arbeiten zu diesem äusserst wichtigen Schulprojekt für die Zukunft unserer Gemeinde wird 2018 begonnen.

Fraktionssprecher der LSAP bleibt für die kommenden Jahre, Jean-Paul Reiter.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 20 novembre 2017

L'équipe du LSAP est sortie renforcée des élections communales du 8 octobre et a pu gagner un siège supplémentaire au conseil communal. Le partenaire de coalition des six dernières années a également pu gagner un siège supplémentaire et vu que la coalition LSAP-CSV est sortie gagnante de ces élections, il a été d'une certaine logique de renouveler l'accord de coalition pour les six années à venir. Sans aucune surprise, les socialistes soutiennent à 100% la déclaration de programme du collège échevinal, parce qu'il s'agit d'une fusion des programmes électoraux des deux partis politiques et qui ont été confirmés et soutenus par plus que 70% de l'électorat.

Le LSAP déplore dans ce contexte que surtout un des deux partis d'opposition, a surtout critiqué, sans toutefois apporter des alternatives et propositions constructives. Les élus LSAP veulent continuer à apporter leur engagement et leur soutien au collège échevinal pour faire avancer notre commune, ses localités et surtout nos concitoyens.

En dehors de la déclaration du programme du collège échevinal, le conseil communal a autorisé dans sa première séance, un devis concernant des travaux préparatifs à la construction d'un nouveau campus scolaire à Berchem, qui a évidemment connu l'approbation du groupe politique LSAP. Le début des travaux de construction réels de ce projet très important pour l'avenir de notre commune est prévu pour 2018.

Porte-parole de la fraction LSAP reste pour les années à venir, Jean-Paul Reiter.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Standpunkt der CSV-Fraktion zu der Gemeinderatssitzung vom 20.11.2017

Zu Punkt 2.0 :

Déclaration du programme du collège échevinal pour la période 2018-2023 : présentation

Die CSV-Gemeinderäte danken ihren Wählern für das in sie gesetzte Vertrauen bei den Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017. Dadurch dass die CSV mit einem Zugewinn von fast 8% der Wählerstimmen aus den Wahlen hervorging und genau wie der vorherige Koalitionspartner jeweils 1 Sitz dazugewinnen konnte, wurde auf Kontinuität gesetzt und eine weitere Zusammenarbeit für die nächsten 6 Jahren beschlossen.

Aus den Koalitionsverhandlungen ging hervor, dass die CSV den Posten des 1. Schöffen besetzt mit den Zuständigkeitsbereichen Mobilität und Verkehr, Schulwesen, Umwelt und Drittwelt, Information, Integration sowie Gesundheitswesen.

In der Schöffenratserklärung ist ersichtlich, dass neben den regulären Gemeindeaufgaben der Schwerpunkt auf verschiedenen Projekten liegt, welche bereits in der vorherigen Koalition festgelegt wurden, wie z.B. der neue Schulkomplex in Berchem, das Bürgerzentrum und das Vereinshaus.

Zu Punkt 7.0 :

Pôle scolaire de Berchem/Bivange -

Construction d'un campus scolaire : Déviation des canalisations et des réseaux existants

Ab 2018 werden die Vorbereitungsarbeiten für den geplanten Schulkomplex in Berchem beginnen. Um dies finanziell zu ermöglichen, hat die CSV-Fraktion dem Kostenvoranschlag zugestimmt.

Zu Punkt 9.1

Subsides aux associations -

Allocation de subsides ordinaires - Fixation de la valeur du point pour l'année 2017

Die CSV-Fraktion begrüßt die finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde an die Vereine und Organisationen, da hiermit das Vereinsleben gefördert wird.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 20. November 2017

LU: déi gréng Réiserbann soen lech villmools Merci, dat dir ons et erméiglecht hutt mam Nadine Brix an Dan Michels erëm 2 Leit am Réiser Gemengerot ze hunn! Mat Freed a Motivatioun verspieche mir lech, ons Aarbecht an der Oppositioun engagéiert a fir eng méi nohalteg an transparent Gemengen- a Schäfferotspolitik weider ze féieren! Mir bedauern natierlech, datt mir ons Proposen an Iddie fir d'Zukunftsgestaltung vun der Gemeng net an der "Majoritéit" kënnen ëmsetzen. Trotzdem si mir zouversichtlech och während der neier Legislaturperiod erëm markant Impulser setzen ze kënnen, zemoos wëll vill vun onsem Wahlprogramm am Schäfferotsprogramm erëm ze fannen ass, genee wéi och Propositione vun onse Gemengeréit a Kommissiounsmemberen aus de läschte Joren, wéi z.B.: -Kannerrot a Biergerforen, -am Platz vu schwéiere Maschinnen, mat Pærd am Bësch schaffen, -Gemeinschaftsgäert, -ongenotzte Privatgäert un Leit aus Appartementer weider vermëttelen, fir datt dës erëm genotzt ginn, -d'Iddi vum „Urban Gardening“, dat si Platze mat Geméigäert an Uebstbongerten déi öffentlech zougänglech sinn, -méi gréng Zonen am PAP mat heemesche Planzen, -Energiekooperativen, -Energiekadaster mat potentiell interessanten Diech fir Sonnekollektoren, -Photovoltaik ob öffentleche Gebaier, -Opluetstatioune fir Elektroautoen, -méi Véelosweeër, - „Location vélos“, - „terrain multisport“, - „maison intergénérationnelle“, - „Parking résidentiel“ an e Pechert, - „Car-sharing“, - Vitessechëlde an den Duerfagäng.

Grouss Bedenken hu mir beim Projet „Hierschterbiereg“ a beim Schoulcampus Bierchem. Mir fäerten, dass mat deser LSAP-CSV Majoritéit wéineg Innovatives dobäi eraus kënn. Hei hätte mir gréng méi nohalteg a kreativ Akzenter gesat! Och der 30er Zone an der Groussgaass zu Réiser sti mir kritesch entgéint, doduerch ginn déi säitlech d'Stroose Richtung Schlamme an Helleng ëmsou méi belaascht.

Och steet am Schäfferotsprogramm vill Selbstverständlech drin, z.B. de „Plan d'encadrement scolaire“, d'Offer vun de „structures d'accueil“, de Label „sécher Spillplaz“ oder Stroosenerneierungen. Aner Saache gi just verlängert.

Mir stellen och fest, datt am neie Majoritéitsprogramm vill vague Ausdréck dra stinn, wéi z.B. „nous souhaiterions“, „nous soutiendrons“ oder „nous mènerons un dialogue“ amplaaz „nous nous engageons oder nous réaliserons“!

Als gréng hu mir der neier/aler LSAP-CSV-Majoritéit och folgende Virschlag gemaach: Virun all gréisserem Projet de ganze Gemengerot zesumme ruffe fir eng oppen a partizipativ Aarbechtssëtzung, d.h. keng reng Informatiounssëtzung. Ausserdeem d'Bierger duerch richtig Austauschfore mat an d'Endscheidungungen anzubannen. Esou kéint de Schäfferot, iert si eng Entscheidung treffen, e maximum u Pro- a Kontraargumenter sammeln. Bis elo konnte mir quasi just der Form hallwer am Gemengerot iwwert längst Decidéiert mat ofstëmme. D'Stëmme aus der Oppositioun haten dee Moment kaum nach Afloss, egal wéi gutt a pertinent se waren. Mir si elo gespaant ob d'Majoritéit oppe genuch ass fir dese konstruktive Virschlag anzehuelen!

FR: Tout d'abord un grand merci à vous TOUS pour avoir permis à déi gréng de siéger à nouveau avec deux représentants écologistes au conseil communal: Nadine BRIX et Dan MICHELS. Nous vous promettons donc de continuer notre engagement résolu en faveur d'une politique communale plus transparente, durable et intelligente.

Nous sommes agréablement surpris de retrouver plusieurs de nos propositions vertes dans le nouveau programme politique de la majorité LSAP-CSV. En même temps, nous déplorons que les priorités LSAP-CSV contiennent d'un côté beaucoup de points évidents ou carrément obligatoires et d'un autre côté beaucoup de tournures vagues et sans engagement précis, tel que p.ex. nous « souhaiterions », « envisageons », « soutiendrons » ou « nous mènerons un dialogue constructif », etc. qui n'engagent le collège échevinal ni à un résultat, ni au respect d'un délai, ni même à une démarche concrète.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 20. November 2017

Die Analyse der Schöffenratserklärung

Die DP unterstreicht, dass auch der Opposition eine wichtige Rolle im Gemeinderat zukommt und diese wird weiterhin kritisch und konstruktiv ihre Arbeit angehen. Bei der Bewertung der Schöffenratserklärung wird bedauert, dass diese nur in französischer Sprache verfasst ist und die DP **fordert, diese auch auf Luxemburgisch und Deutsch den Bürgern zu präsentieren.**

Die Drittgewählte der LSAP, Bettina Ballmann, hat ihr Mandat nicht angenommen, da sie weiterhin in der Gemeinde als Lehrerin arbeiten will. Die DP erinnert daran, dass Politik kein Spiel ist und die Kandidaten sollen den Wählerauftrag respektieren oder nicht als Kandidat antreten. Die DP weist auch die Darstellung des Bürgermeisters zurück, dass Frau Ballmann zu einem späteren Zeitpunkt in den Gemeinderat nachrücken könnte. Das Wahlgesetz erlaubt dies nicht. **Letztendlich hat die LSAP mit ihrer Kandidatenliste die Wähler irreführt und sich auf unfaire Weise Stimmen erschlichen.**

Die Schöffenratserklärung enthält sehr viele schwammige Aussagen, ein klarer Plan für die Entwicklung des Roeserbanns fehlt. Die Majorität verwaltet anstelle zu gestalten, so das Fazit der DP. Ein Großteil des Programms des Schöffenrats sind lediglich Umsetzungen von nationalen und gesetzlichen Vorgaben, z.B. in der Schul- und Betreuungspolitik. Hier wurden in der Vergangenheit oft zu spät die Weichen gestellt und so ist man jetzt im Hintertreffen, wie z.B. bei der Vergrößerung der Schule in Berchem.

Die hohe Schuldenlast der Gemeinde und der Ausbau der Schule in Berchem stellen ein Problem für die nächsten Jahre dar. **Prioritäten werden vom Schöffenrat falsch gesetzt.** So ist in der aktuellen Situation der Plan der Majorität für einen Skatepark für 180.000€ unverantwortlich. Diese Summe könnte besser in verschiedene soziale Projekte für Jugendliche oder Familien angelegt werden.

Es fehlen konkrete Maßnahmen für eine nachhaltige Entwicklung des Roeserbann, besonders in den Bereichen Urbanismus, Wohnungsbau und Verkehr. Die DP bleibt bei ihrer **Forderung zur Umsetzung eines „shared space“ Konzeptes in der Grand-rue in Roeser** im Bereich des Gemeindehauses und der lokalen Geschäfte. Dies könnte den Verkehr beruhigen und sicherer machen. **Die DP vermisst kommunale Initiativen für bezahlbaren Wohnraum für junge Familien,** für sozialen Wohnraum. Der Schöffenrat hat sich hier keine Möglichkeiten im neuen Wohnviertel Hierschterberg in Berchem-Biwingen gegeben und die Entwicklung wird von privaten Promoteuren bestimmt werden.

Die DP ist nicht einverstanden mit der Informationspolitik des Bürgermeisters betreffend eines Projekts für einen Windpark in Peppingen-Crauthem. Die DP hatte eine öffentliche Sitzung gefordert, um die Bevölkerung zu informieren. Der Bürgermeister hat dies jedoch abgelehnt, um einer kritischen Auseinandersetzung mit dem Dossier vor den Wahlen aus dem Wege zu gehen.

Die DP erinnert noch einmal mit Nachdruck ihre Position: *„Windanlagenprojekten sollen nur dorthin, wo es sinnvoll ist. Wir wollen eine strenge Überprüfung der Machbarkeit und des Nutzungsverhältnisses von Windmühlen im Vergleich mit anderen erneuerbaren Energiequellen. Zudem müssen der Natur- und Landschaftschutz berücksichtigt werden und die Wohnqualität der Bürger darf auf jeden Fall nicht beeinträchtigt werden. Die Einwohner müssen ihre Zustimmung zu solch einem Projekt geben.“*

Séance publique / Öffentliche Sitzung

18.12.2017



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14:00 heures et se termine à 16:30 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14:00 Uhr und endet um 16:30 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Eugène Berger (*excusé / entschuldigt*).

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Le 23 novembre dernier, le tribunal d'arrondissement de Luxembourg a arrêté un jugement dans la procédure en appel dans l'affaire opposant la Commune de Roeser à la société anonyme Promonova.

En ce qui concerne le volet pénal en l'affaire, le Tribunal a tranché en faveur de la Commune et a condamné la société anonyme Promonova à une amende de 2.000 €. En ce qui concerne notre demande principale, le rétablissement des lieux en leur pristin état et la reconstruction selon l'autorisation de bâtir, il faut constater que le représentant du ministère public a laissé tomber cette demande dans ses plaidoiries. Le tribunal s'est rallié à cette position et a retenu, contrairement à l'argumentaire de la partie adverse, que le rétablissement des lieux serait possible, même si Promonova s.a. en tant que promoteur ne serait plus propriétaire. Le tribunal juge le rétablissement des lieux toutefois disproportionné parce que le syndicat des copropriétaires de la résidence a accepté ex-post les travaux exécutés et qu'il n'y a pas de préjudice, ni pour le grand public, ni pour le voisinage. A côté de l'amende la société Promonova a été condamnée encore au paiement de dommages et intérêts d'un montant de 1.000 € en faveur de la Commune.

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Am vergangenen 23. November hat das Bezirksgericht in Luxemburg ein Urteil im Berufungsverfahren im Streitfall zwischen der Gemeinde Roeser und der Gesellschaft Promonova gefällt.

Was den strafrechtlichen Teil des Streitfalles anbelangt, hat das Gericht zu Gunsten der Gemeinde entschieden und hat die Gesellschaft Promonova zu einer Geldstrafe von 2.000 € verurteilt. Was unser Hauptanliegen betrifft, nämlich die Wiederherstellung des Ortes in den ursprünglichen Stand und den anschließenden Wiederaufbau gemäß der Baugenehmigung, muss man feststellen dass der Vertreter der Staatsanwaltschaft diese Forderung in seinem Plädoyer fallen gelassen hat. Das Gericht hat sich dieser Position angeschlossen und hat festgehalten, dass im Gegensatz zu der Argumentation der Gegenpartei eine Wiederherstellung des Ortes wohl möglich wäre, obwohl Promonova s.a. als Bauträger nicht mehr der Besitzer ist. Das Bezirksgericht beurteilt die Wiederherstellung des Ortes jedoch als unverhältnismäßig weil die Hausverwaltung der Miteigentümerschaft die Arbeiten im Nachhinein als gut befunden hat und weil kein Schaden vorliegt, weder für die Allgemeinheit noch für die Nachbarschaft. Neben der Geldstrafe wurde die Gesellschaft Promonova noch

- Les derniers jours et dernières semaines il y a eu beaucoup d'excitation à travers la commune en raison d'une forte suspicion que plusieurs chiens seraient décédés à différents endroits par intoxication. Même si dans aucun des cas suspects une autopsie n'a été faite et que des certificats du vétérinaire n'ont pas été établis pour tous les cas, ils existent du moins des indices. En tant que collègue échevinal, nous ne doutons pas des gens concernés ou des gens qui, principalement par les réseaux sociaux, ont rendu public de tels faits. Nous comprenons les réactions et il est parfaitement compréhensible de vouloir avertir le public.

Nous voulons toutefois faire un appel de rester serein. Si encore un cas devait survenir, dans lequel une suspicion d'intoxication existe, nous conseillons aux personnes concernées de laisser faire une autopsie ou du moins de se laisser délivrer un certificat par le vétérinaire pour faire confirmer le doute et pour porter alors impérativement plainte auprès de la police. Jusqu'à présent personne n'a porté plainte. Nous voudrions également demander à ne pas semer la panique, surtout en ce qui concerne les aires de jeux. D'abord, il n'existe aucun indice que du poison a été déposé sur une aire de jeux et ensuite, en tant que collègue échevinal, nous voulons et nous devons éviter que de la panique s'étend inutilement auprès des parents qui prennent alors peur pour leurs enfants.

zur Zahlung eines Schadensersatzes in Höhe von 1.000 € zu Gunsten der Gemeinde verurteilt.

- In den letzten Tagen und Wochen gab es viel Aufregung in der Gemeinde weil der Verdacht besteht dass mehrere Hunde an verschiedenen Orten der Gemeinde an Vergiftung gestorben sind. Auch wenn in keinem der Fälle eine Obduktion gemacht wurde und nicht in allen Fällen ein Attest des Tierarztes vorliegt, so gibt es aber zumindest Indizien. Als Schöffenrat zweifeln wir nicht an den betroffenen Leuten oder den Leuten die das Thema, hauptsächlich über die sozialen Medien, an die Öffentlichkeit gebracht haben. Wir verstehen die Reaktionen und haben Verständnis dafür dass man die Öffentlichkeit warnen will.

Wir wollen jedoch dazu aufrufen die Ruhe zu bewahren. Sollte sich noch ein Fall mit Verdacht auf Vergiftung ereignen, empfehlen wir den betroffenen Leuten eine Obduktion machen zu lassen oder zumindest sich ein Attest vom Tierarzt ausstellen zu lassen um den Verdacht zu bestätigen um dann unbedingt Klage bei der Polizei einzureichen. Bis jetzt hat niemand Klage eingereicht. Wir wollen auch davor warnen zu viel Panik zu verbreiten, besonders was die Spielplätze anbelangt. Es gibt erstens noch kein Indiz dafür dass Gift auf einem Spielplatz ausgelegt wurde und außerdem wollen und müssen wir als Schöffenrat vermeiden dass unnötig Panik bei den Eltern verbreitet wird, die dann Angst um ihre Kinder bekommen.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Actes notariés – Cessions gratuites à la Commune

Actes du 17 novembre 2017 établis par Me Sandy Dostert, notaire de résidence à Wiltz :

1. Acte avec M. Paul SCHILTZ et M. et Mme SCHILTZ-FELTZ relatif à la cession gratuite de quatre places voiries sises à Peppange, inscrites au cadastre de la Commune de Roeser, section D de Peppange, comme suit :

2.0

Notarielle Urkunden – Gratisabtretungen an die Gemeinde

Notarielle Urkunden vom 17. November 2017 erstellt von Me Sandy Doster, Notar in Wiltz:

1. Notarielle Urkunde mit Herrn Paul SCHILTZ sowie Herrn und Frau SCHILTZ-FELTZ betreffend die Gratisabtretung von vier Straßenplätzen gelegen in Peppingen, eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion D in Peppingen, wie folgt:

- Numéro 109/2331, lieu-dit : « rue Alex Federspil », place voirie, contenant 23 centiares ;
- Numéro 507/2199, lieu-dit : « rue de la Montagne », place voirie, contenant 20 centiares ;
- Numéro 507/2660, même lieu-dit, place voirie, contenant 26 centiares ;
- Numéro 507/2664, même lieu-dit, place voirie, contenant 48 centiares.

Les immeubles cédés sont évalués à la somme de 1.170 €.

L'acquisition des immeubles sous rubrique se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'un trottoir dans la « rue de l'Eglise » à Peppange.

2. Acte avec M. Paul SCHILTZ relatif à la cession gratuite d'une place voirie sise à Peppange, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section D de Peppange, comme suit :

- Numéro 507/2683, lieu-dit : « rue de Crauthem », place voirie, contenant 22 centiares.

L'immeuble est évalué à la somme de 12.500 €.

L'acquisition de l'immeuble sous rubrique se fait dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation d'un accès plus large de la « rue de Crauthem » derrière la maison « Mechelshaus ».

- Nummer 109/2331, im Ort genannt: "rue Alex Federspil", Straßenplatz, mit einer Fläche von 23 Quadratmetern;
- Nummer 507/2199, im Ort genannt: "rue de la Montagne", mit einer Fläche von 20 Quadratmetern;
- Nummer 507/2660, im gleichen Ort, Straßenplatz, mit einer Fläche von 26 Quadratmetern;
- Nummer 507/2664, im gleichen Ort, Straßenplatz, mit einer Fläche von 48 Quadratmetern.

Der Wert der abgetretenen Liegenschaften wird auf 1.170 € geschätzt.

Die Anschaffung der oben genannten Liegenschaften geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, und zwar die Einrichtung eines Bürgersteiges in der „rue de l'Eglise“ in Peppingen.

2. Notarielle Urkunde mit Herrn Paul SCHILTZ betreffend die Gratisabtretung eines Straßenplatzes gelegen in Peppingen, eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Section D in Peppingen, wie folgt:

- Nummer 507/2683, im Ort genannt: "rue de Crauthem", Straßenplatz, mit einer Fläche von 22 Quadratmetern.

Der Wert der Liegenschaften wird auf 12.500 € geschätzt.

Die Anschaffung der Liegenschaften geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, und zwar zur Einrichtung eines verbreiteten Zuganges aus der „rue de Crauthem“ hinter das „Mechelshaus“.

3.0

Conventions de droit de passage

Conventions de droit de passage à travers les parcelles 109/2681 et 109/2682 appartenant à M. Paul SCHILTZ et M. et Mme SCHILTZ-FELTZ pour l'utilisation publique du sentier entre le quartier « An der Griecht » et le chemin vicinal près de l'ancien réservoir d'eau de Peppange.

3.0

Konventionen wegen eines Wegerechtes

Konventionen wegen eines Wegerechtes durch die Parzellen 109/2681 und 109/2682, von Herrn Paul SCHILTZ sowie Herrn und Frau SCHILTZ-FELTZ, zum Zweck der öffentlichen Nutzung des Weges gelegen zwischen dem Gebiet „An der Griecht“ und dem Gemeindegeweg gelegen in der Nähe des alten Wasserreservoirs in Peppingen.

4.0

Convention de mise à disposition d'un logement social

Convention relatif à la mise à disposition d'un logement social (appartement 1 - Quattro I)

4.0

Konvention betreffend die Bereitstellung einer Sozialwohnung

Konvention betreffend die Bereitstellung einer Sozialwohnung (Wohnung 1 – Quattro I)

pour la période du 15 octobre 2017 au 15 octobre 2019. La location des logements sociaux se fait par l'intermédiaire de l'Office social commun de Bettembourg (OSCB).

für den Zeitraum vom 15. Oktober 2017 bis zum 15. Oktober 2019. Die Vermietung der Sozialwohnungen läuft über das gemeinsame Sozialamt in Bettembourg.

5.0

Convention relative à l'organisation d'une course cycliste (Flèche du Sud)

Convention conclue avec l'association Vélo-Union Esch relative à l'organisation de la 4^e étape de la 69^e édition de la Flèche du Sud, dont le départ et l'arrivée auront lieu le 10 mai 2018 à Roeser. Signature de la convention par le collège en date du 21 septembre 2017.

Convention identique à celles des années précédentes par laquelle l'administration communale prend en charge l'organisation matérielle et financière de l'étape locale de la Flèche du Sud.

Participation communale :

- participation financière : 6.300,00 € ;
- prise en charge des frais d'organisation à Roeser, ainsi que des frais de service d'ordre.

5.0

Konvention betreffend die Organisation eines Radrennens (Flèche du Sud)

Konvention beschlossen mit der Vereinigung Vélo-Union Esch betreffend die Organisation der 4. Etappe der 69. Ausgabe der Flèche du Sud, mit Start und Zielankunft in Roeser am 10. Mai 2018. Die Konvention wurde vom Schöffenrat am 21. September 2017 unterschrieben.

Die Konvention ist identisch mit denen der vergangenen Jahre und sieht vor dass die Gemeindeverwaltung die materielle und finanzielle Organisation der lokalen Etappe der Flèche du Sud übernimmt.

Beteiligung der Gemeinde:

- finanzielle Beteiligung: 6.300,00 €;
- Übernahme der Organisationskosten in Roeser, sowie die Kosten des Ordnungsdienstes.

6.0

Projet d'aménagement particulier – lieu-dit « rue des Sacrifiés 1940 – 1945 » à Crauthem

Projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ), « terrains de tennis » concernant des fonds sis au lieu-dit « Rue des Sacrifiés 1940-1945 » à Crauthem, présenté par le bureau BEST Ingénieurs - Conseils, agissant au nom et pour le compte de l'administration communale de Roeser.

Le collège propose d'approuver le projet, celui-ci étant conforme au PAG.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Dossier enregistré à l'administration communale le 29 septembre 2017 sous le numéro 20079.
- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération

6.0

Teilbebauungsplan – im Ort genannt „rue des Sacrifiés 1940 – 1945“ in Krautem

Teilbebauungsplan „nouveau quartier“ „Tennisfelder“ betreffend Liegenschaften gelegen im Ort genannt „rue des Sacrifiés 1940-1945“ in Krautem, vorgestellt vom Ingenieurbüro BEST, im Namen und im Auftrag von der Gemeindeverwaltung Roeser.

Der Schöffenrat schlägt vor das Vorhaben zu bewilligen, da dieses dem allgemeinen Bebauungsplan entspricht.

Das Vorhaben hat folgende Prozedur durchlaufen:

- Das Dossier wurde eingetragen in der Gemeinde am 29. September 2017 unter der Nummer 20079.
- Einleitung des Projektes in die Annahmeprozedur in Ausführung des Artikels 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadt-

du collège échevinal du 19 octobre 2017.

- Avis de la cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement (CEEV) du 9 novembre 2017, communiqué le 16 novembre 2017 - réf. 18173/41C.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 21 novembre 2017 sous le n° 20339.
- Publication et enquête publique du 25 octobre au 24 novembre 2017.
- Réclamations : pas de réclamation présentée.

entwicklung, laut einem Schöfferratbeschluss vom 19. Oktober 2017.

- Gutachten der Bewertungsabteilung der Bebauungskommission vom 9. November 2017, mitgeteilt am 16. November 2017 - Ref. 18173/41C.
- Das Dossier mit Gutachten wurde eingetragen in der Gemeinde am 21. November 2017 unter der Nummer 20339.
- Offenlegung und öffentliche Befragung vom 25. Oktober bis zum 24. November 2017.
- Beschwerden: es wurde keine Beschwerde eingereicht.

7.0

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser – Exercice 2018

Plan de gestion établi par l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF) le 20 octobre 2017.

Total de l'investissement prévu / Summe der voraussichtlichen Investitionen :	163 950,00 €
Total des recettes escomptées / Summe der voraussichtlichen Einnahmen :	85 743,00 €

Le plan de gestion annuel est présenté en séance par le préposé forestier Monsieur Georges D'Orazio.

7.0

Forstplan für den Gemeindewald – Geschäftsjahr 2018

Der Forstplan wurde am 20. Oktober 2017 von der Forstverwaltung aufgestellt.

Der Forstplan wurde während der Sitzung durch den Förster, Herrn Georges D'Orazio vorgestellt.

8.1

Décompte de travaux – Mise en état du chemin rural au lieu-dit « Grees » à Berchem

Procès-verbal de réception et décompte, établi par l'ASTA le 6 novembre 2017, concernant les travaux et fournitures pour l'application d'enrobés denses à chaud sur le chemin rural au lieu-dit « Grees » à Berchem.

Le décompte est arrêté à 74.935,88 €.

Devis approuvé le 20/03/2017 : 77.500,00 €

Montant de la soumission : 67.265,64 €

Montant de la réception : 74.935,88 €

Montant du subside : 22.480,76 €

8.1

Endabrechnung von Arbeiten – Instandsetzung des Feldweges im Ort genannt „Grees“ in Berchem

Abnahmeprotokoll und Endabrechnung, erstellt durch die ASTA am 6. November 2017, betreffend die Arbeiten und Lieferung für das Auftragen einer Asphaltsschicht auf dem Feldweg im Ort genannt „Grees“ in Berchem.

Die Endabrechnung wurde in Höhe von 74.935,88 € angenommen.

Kostenvoranschlag angenommen am 20/03/2017: 77.500,00 €

Betrag der Ausschreibung: 67.265,64 €

Betrag der Abnahme: 74.935,88 €

Betrag des Zuschusses: 22.480,76 €

8.2

Décompte de travaux – Elaboration d'un nouveau plan d'aménagement général (PAG)

Décompte définitif établi le 26/10/2017 et arrêté par le collège le 07/12/2017 à : 1.398.356,24 €.

Le décompte concerne l'élaboration du nouveau plan d'aménagement général (PAG) approuvé par le conseil communal le 13/06/2016.

9.1

Subventions de fonctionnement aux associations – Modification de la liste

Modification de la liste déterminant les subventions de fonctionnement allouées à certaines associations ayant un intérêt culturel particulier :

- Colonies de vacances : 15.000 €.

L'association avait été intégrée à la liste par délibération du 29/09/2003 avec un montant de 8.700 €, lequel a été augmenté à 12.500 € par délibération du 27/02/2007.

9.2

Associations pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel – Modification de la liste

Modification de la liste des associations non communales pouvant bénéficier d'une aide financière annuelle ou régulière arrêtée le 28 avril 2014 par l'ajout de l'association Nepalimed avec un subside annuel de 100 €.

9.3

Allocation de subside extraordinaire

Subside demandé par le DT Beetebuerg-Peppeng à titre de soutien financier du tournoi international « 59^e GRAND PRIX DE PEPPANGE » qui se déroulera le 14 janvier 2018 au centre sportif de Crauthem.

8.2

Endabrechnung von Arbeiten – Erarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplanes

Endabrechnung erstellt am 26/10/2017 und angenommen vom Schöffenrat am 07/12/2017 in Höhe von: 1.398.356,24 €

Die Endabrechnung betrifft die Erarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplanes der am 13/06/2016 vom Gemeinderat beilligt wurde.

9.1

Betriebskostenbeihilfe für Vereinigungen – Änderung der Liste

Änderung der Liste mit den Betriebskostenbeihilfen für verschiedene Vereinigungen mit einem speziellen kulturellen Interesse:

- Colonies de vacances: 15.000 €.

Die Vereinigung wurde der Liste durch einen Beschluss vom 29/09/2003 mit einem Betrag von 8.700 € beigefügt, welcher durch einen Beschluss vom 27/02/2007 auf 12.500 € erhöht wurde.

9.2

Vereinigungen welche einen außergewöhnlichen jährlichen Zuschuss erhalten – Änderung der Liste

Änderung der Liste von nichtkommunale Vereinigungen die eine jährliche oder regelmäßige finanzielle Beihilfe erhalten. Die Liste wurde am 28. April 2014 festgehalten und wird durch die Vereinigung Nepalimed mit einem jährlichen Zuschuss von 100 € ergänzt.

9.3

Gewährung eines außergewöhnlichen Zuschusses

Zuschuss angefragt vom DT Beetebuerg-Peppeng zwecks finanzieller Unterstützung des internationalen Turniers „59^e GRAND PRIX DE PEPPANGE“ der am 14. Januar 2018 in der Sporthalle in Krautem stattfindet.

Montant proposé du subside à allouer :
200,00 €.

Der vorgeschlagene Betrag des Zuschusses
beläuft sich auf: 200,00 €.

10.0

*Aménagement d'un skateparc –
Devis*

Devis estimatif, établi par le service technique communal, relatif à l'aménagement d'un skateparc à proximité du parc Kolla, derrière l'ancien presbytère à Roeser.

10.0

*Einrichtung eines Skateparkes –
Kostenvoranschlag*

Kostenvoranschlag, erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde, betreffend die Einrichtung eines Skateparkes in der Nähe des Park Kolla, hinter dem ehemaligen Pfarrhaus in Roeser.

Total des travaux HTVA / <i>Gesamtbetrag der Arbeiten ohne MwSt</i> :	149.118,00 €
TVA / <i>MwSt (17%)</i> :	25.350,06 €
Total TVAC / <i>Gesamtbetrag mit MwSt</i> :	174.468,06 €
Total général arrondi TVAC / <i>aufgerundeter Gesamtbetrag mit MwSt</i> :	180.000,00 €

VOTE / ABSTIMMUNG

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang

Le ministère des Sports a informé par lettre du 11 septembre 2017 que le montant subsidiable au titre sportif est fixé à 157.660 € et un subside de 31.500 € c.-à-d. quelque 20% de la dépense, peut être présumé.

Das Sportministerium hat uns per Brief vom 11. September 2017 informiert dass der zuschussfähige Betrag für Sport auf 157.660 € festgehalten wurde und dass vermutlich ein Zuschuss von 31.500 €, also etwa 20% der Ausgabe, bezahlt werden kann.

11.0

*Mise en état de la voirie rurale pendant
l'exercice 2018 – Devis*

Devis établi le 23 octobre 2017 par l'ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) relatif à la mise en œuvre d'enrobés denses à chaud sur 3 chemins ruraux aux lieux-dits « Weyerfeld » à Bivange, « Laangebiërg » à Roeser et « Kazebierg » à Peppange pendant l'exercice 2018.

11.0

*Instandsetzung der Feldwege während des
Geschäftsjahres 2018 – Kostenvoranschlag*

Kostenvoranschlag erstellt durch die ASTA (Verwaltung der technischen Dienste der Landwirtschaft) betreffend das Auftragen einer Asphaltsschicht auf 3 Feldwegen in den Orten gelegen „Weyerfeld“ in Biwingen, „Laangebiërg“ in Roeser und „Kazebierg“ in Peppingen während des Geschäftsjahres 2018.

Le collège propose de ne retenir que deux projets :

1. Projet 200919,1 - Application d'enrobés denses à chaud sur le chemin « Weyerfeld » à Bivange : 60.000,00 €
2. Projet 200919,2 - Application d'enrobés denses à chaud sur le chemin « Laangebiert » à Roeser : 64.000,00 €

Der Schöfferrat schlägt vor nur zwei Projekte anzunehmen:

1. Projekt 200919,1 - Auftragen einer Asphaltsschicht auf dem Weg „Weyerfeld“ in Bivingen: 60.000,00 €
2. Projekt 200919,2 - Auftragen einer Asphaltsschicht auf dem Weg „Laangebiert“ in Roeser: 64.000,00 €

12.1

*Présentation
du budget rectifié 2017*

12.1

*Vorstellung
des berichtigten Haushaltes 2017*

12.2

*Présentation
du budget prévisionnel 2018*

12.2

*Vorstellung
der Haushaltsvorlage 2018*

13.0

Questions orales des conseillers

Nadine Brix :

Nous sommes en saison de chasse et de chasse en battue. En circulant de Crauthem à Hellange, une chasse en battue est organisée à droite de la forêt qui y existe et les chasseurs se mettent en partie dans les champs. Le trafic automobile y circule à proximité et il est déjà arrivé que des coups de feu aient été tirés au moment du passage d'une voiture. Ceci est à mon avis une situation malheureuse, parce que premièrement les conducteurs de voitures pourraient s'effrayer et deuxièmement ceci pourrait être dramatique pour des enfants qui seraient éventuellement témoin d'un tir d'un animal. A mon avis cet endroit est trop près de la route pour y organiser des chasses.

Réponse du bourgmestre : Je ne connais pas tous les détails de la législation en matière de chasse. Je sais par exemple qu'une chasse en battue doit être autorisée, publiée au reider communal et signalée selon les règles de l'art sur les lieux mais nous devons demander des précisions quant à la situation que vous venez de rapporter et vous recevrez alors une réponse écrite.

13.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Nadine Brix:

Wir sind in der Jagd- und Treibjagdsaison. Wenn man von Krautem in Richtung Hellingen fährt, findet rechts neben dem Wald eine Treibjagd statt und die Jäger stehen zum Teil in den Feldern. Der Autoverkehr verläuft hier ganz in der Nähe und es kam schon mal vor dass Schüsse gefallen sind in dem Moment wo ein Auto vorbei fuhr. Meiner Meinung nach ist dies keine glückliche Situation weil, erstens, die Autofahrer sich erschrecken könnten und, zweitens, könnte dies dramatisch sein für Kinder die vielleicht Zeuge eines Tierabschlusses werden. Meiner Meinung nach ist dieser Ort zu nahe an der Straße um hier eine Treibjagd zu organisieren.

Antwort des Bürgermeisters: Ich kenne nicht alle Details des Jagdgesetzes. Ich weiß zum Beispiel dass eine Treibjagd genehmigt werden muss, im Reider ausgehängt werden muss und vor Ort nach den geltenden Regeln ausgedeutet werden muss aber wir müssen weitere Präzisierungen zu der von Ihnen geschilderten Situation anfragen und Sie erhalten dann eine schriftliche Antwort.

Nadine Brix :

Des mères d'élèves ont à nouveau soulevé la question d'une éventuelle clôture autour de la cour d'école. Je sais que nous en avons déjà parlé lors de réunions antérieures du conseil communal et que nous ne voulons pas donner à la cour d'école l'aspect d'une prison, mais apparemment plusieurs enfants auraient fugués ces derniers temps. Est-ce que vous en savez plus ?

Réponse de l'échevine Pesch-Dondelinger :
Il y a effectivement eu un incident avec un seul enfant qui s'était enfuit. Nous avons alors eu un entretien avec les parents de cet enfant pour en discuter et le personnel enseignant avait déjà une entrevue avec les parents avant l'incident parce que l'enfant présente un comportement qui n'est pas facile. L'enseignante prend cet enfant toujours à la main mais, dans ce cas, il s'est détaché au moment de la sortie des classes et a pris la fuite. Il a alors été rattrapé par un éducateur de la Maison Relais pour être ramené vers l'école. J'ai été informé tout de suite de cet incident et comme j'ai déjà dit, j'ai mené des discussions avec les parents et le personnel enseignant. En ce qui concerne une éventuelle installation d'une clôture, des discussions dans ce sens ont déjà été menées, par exemple au sein du collège échevinal, et il a été décidé de ne pas donner une suite à ce projet. Nous sommes d'avis qu'il faut apprendre aux enfants un comportement responsable. Les enfants savent notamment qu'ils ne doivent pas courir derrière un ballon qui roule sur le parking du hall omnisports et en général ils se tiennent à cette règle. D'un point de vue pédagogique il n'est pas bénéfique de dégager les enfants de toute responsabilité. Les enfants doivent être capables de respecter des règles et apprendre à gérer les suites qui pourraient résulter du non-respect de celles-ci.

Sandra Flammang :

La Commune a adhéré à la campagne de l'anti-gaspillage alimentaire. Je sais que ça ne fait pas si longtemps, mais je voudrais savoir si des mesures concrètes ont déjà été planifiées ? Il existe par exemple l'exposition itinérante que nous pourrions présenter.

Réponse de l'échevine Pesch-Dondelinger :
Nous avons l'intention de présenter l'exposition itinérante dans le cadre de la manifestation « En Dag am Bësch ». Nous avons également abordé le sujet du gaspillage ali-

Nadine Brix:

Mütter von Schulkindern haben erneut die Frage nach einem Zaun um den Schulhof aufgeworfen. Ich weiß dass wir bereits in früheren Gemeinderatssitzungen darüber gesprochen haben und dass wir dem Schulhof nicht das Bild eines Gefängnisses geben wollen, aber anscheinend sind in letzter Zeit mehrere Kinder davon gelaufen. Wissen Sie mehr hierüber?

Antwort der Schöffin Pesch-Dondelinger:
Es gab tatsächlich einen Vorfall mit einem einzigen Kind das davon gelaufen war. Wir haben daraufhin ein Gespräch mit den Eltern des Kindes geführt und das Lehrpersonal hatte bereits vor dem Zwischenfall eine Unterredung mit den Eltern weil das Kind sich nicht immer einfach verhält. Die Lehrerin nimmt das Kind immer an der Hand aber, in diesem Fall, hat es sich nach Schulschluss losgerissen und ist davongelaufen. Es wurde von einem Erzieher der Maison Relais eingefangen und wieder zur Schule gebracht. Ich wurde von dem Zwischenfall sofort informiert und wie bereits gesagt habe ich Gespräche mit den Eltern und dem Lehrpersonal geführt. Was die mögliche Einrichtung eines Zaunes betrifft, haben bereits Gespräche in diesem Sinne stattgefunden, zum Beispiel innerhalb des Schöffennrates, und es wurde entschieden diesem Plan keine Folge zu geben. Wir sind der Meinung dass man den Kindern ein verantwortungsbewusstes Handeln beibringen muss. Die Kinder wissen zum Beispiel dass sie einem Ball nicht auf den Parkplatz vor der Sporthalle folgen sollen und generell halten sich die Kinder an diese Regel. Vom pädagogischen Standpunkt aus ist es nicht förderlich den Kindern jede Verantwortung abzunehmen. Die Kinder müssen in der Lage sein Regeln zu befolgen und lernen mit den Folgen umzugehen die aus einem möglichen Verstoß entstehen.

Sandra Flammang:

Die Gemeinde hat sich der Kampagne gegen die Lebensmittelverschwendung angeschlossen. Ich weiß dass dies noch nicht lange her ist, aber ich möchte wissen ob bereits konkrete Maßnahmen geplant worden sind? Es gibt beispielsweise diese Wanderausstellung die wir zeigen könnten.

Antwort der Schöffin Pesch-Dondelinger: Wir haben die Absicht diese Wanderausstellung im Rahmen der Veranstaltung „En Dag am Bësch“ zu zeigen. Wir haben das Thema der

mentaire avec les responsables de la cantine de la Maison Relais. Je sais aussi que dans le cadre du service « Repas sur Roues », les menus sont souvent copieux et que les restes sont alors jetés. Nous voulons donc également voir ce que nous pouvons changer dans le cadre de ce service.

Sandra Flammang :

Je me permets de demander encore une fois si vous savez quand les deux passages pour piétons à Livange seront remis en place ?

Réponse du bourgmestre : L'administration des ponts & chaussées vient de nous informer qu'il est prévu d'effectuer des travaux de raclage et de mettre en œuvre une nouvelle couche de roulement à la rue en question au cours de l'année prochaine et qu'il n'est pas envisagé d'y apposer des marquages avant la réalisation de ces travaux. Nos services sont intervenus à plusieurs reprises auprès des ponts & chaussées et ceci est donc la dernière réponse que nous venons d'avoir.

Daniel Michels :

Est-ce que le collège échevinal a reçu des réclamations au sujet de camionnettes de société qui stationnent dans les rues résidentielles ? En tout cas, j'ai reçu des doléances dans ce sens de la part d'habitants. Comment est-ce que la Commune compte gérer cette situation ?

Réponse du bourgmestre : Dans le temps, nous avons beaucoup de problèmes de ce genre au lotissement « Kopecht » à Berchem. Nous heurtons ici aux limites du Code de la Route, par exemple en voulant limiter le tonnage des véhicules. En limitant le tonnage, par exemple à 2,5 tonnes, le stationnement serait également interdit pour tous les véhicules des riverains qui dépassent ce tonnage. Nous avons alors surtout fait appel au bon sens des gens en invitant les conducteurs des camionnettes de stationner dans la bande de stationnement longeant les voies ferrées à la rue Aloyse Weber, qui n'est pas fortement utilisée les soirs et week-ends. Depuis, la situation s'est effectivement amélioré à la « Kopescht ». Le phénomène avec les camionnettes de société qui stationnent dans les rues résidentielles s'accroît de plus en plus. Les sociétés

Lebensmittelverschwendung auch bereits mit den Verantwortlichen der Kantine der Maison Relais besprochen. Ich weiß auch dass im Rahmen des Dienstes „Essen auf Räder“ die Gerichte oft reichhaltig sind und dass die Reste dann weggeworfen werden. Wir wollen also auch hier schauen was wir im Rahmen dieses Dienstes ändern können.

Sandra Flammang:

Ich erlaube mir ein weiteres Mal nachzufragen ob Sie wissen wann die beiden Fußgängerübergänge in Liwingen wieder hergestellt werden?

Antwort des Bürgermeisters: Die Straßenbauverwaltung hat uns darüber informiert dass der Fahrbahnbelag in dieser Straße im Laufe des nächsten Jahres erneuert wird und es daher nicht vorgesehen ist noch vor diesen Arbeiten hier Straßenmarkierungen anzulegen. Unser technischer Dienst hat mehrmals nachgefragt bei der Straßenbauverwaltung und dies ist die letzte Antwort die wir erhalten haben.

Daniel Michels:

Hat der Schöffenrat Beschwerden erhalten wegen Lieferwagen von Gesellschaften die in den Wohnstraßen parken? Ich habe jedenfalls Beschwerden von Einwohnern in diesem Sinne erhalten. Wie gedenkt die Gemeinde mit dieser Situation umzugehen?

Antwort des Bürgermeisters: Vor einiger Zeit hatten wir viele Probleme dieser Art im Wohnviertel „Kopecht“ in Berchem. Wir stoßen hier an die Grenzen der Straßenverkehrsordnung, beispielsweise indem man das Gewicht der Fahrzeuge begrenzt. Indem man das Gewicht der Fahrzeuge begrenzt, beispielsweise auf 2,5 Tonnen, wäre das Parken auch für alle Fahrzeuge der Anwohner verboten die dieses Gewicht überschreiten. Wir haben dann an den gesunden Menschenverstand appelliert indem wir die Fahrer der Lieferwagen aufgefordert haben die Parkspur in der rue Aloyse Weber, entlang der Eisenbahnschienen, zu benutzen, da diese abends und an den Wochenenden nicht sonderlich genutzt wird. Seitdem hat sich die Situation in der „Kopecht“ tatsächlich verbessert. Das Phänomen mit den Lieferwagen der Gesellschaften die in den Wohnstraßen parken spitzt sich stetig zu.

n'ont souvent pas assez de terrain sur leur site et invitent alors leurs employés d'utiliser les camionnettes pour rentrer à domicile. Cette pratique réduit également en partie le vandalisme sur les sites des entreprises. Nous avons longuement discuté de ce problème lors de l'établissement de notre règlement de circulation communal il y a six ans. Je ne connais toutefois plus tous les détails de ces discussions et je propose que nous demandons plus de précisions à ce sujet pour vous donner alors une réponse écrite plus complète respectivement je propose d'aborder ce sujet dans une prochaine réunion de la commission de la circulation. Je pense toutefois qu'avec l'introduction du parking résidentiel, le problème sera résolu, du moins en partie, parce que les véhicules en question ne seront pas munis d'une vignette du stationnement résidentiel.

Daniel Michels :

Est-ce que la Commune a déjà fait des démarches concrètes en vue de l'introduction d'une ligne d'autobus, respectivement pour l'installation d'un nouvel arrêt d'autobus, à proximité de l'hôtel Ibis à Livange ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons prévu dans le budget pour l'année 2018, un crédit de 50.000 € pour l'élaboration d'un concept de mobilité pour le parc Luxite, la zone d'activité « Ruederstrachen » et la zone hôtelière parce que nous voulons produire une alternative au plan du « Verkéiersverbond », qui prévoit une continuation de la ligne 195 vers la zone hôtelière respectivement la zone d'activité. Une continuation de la ligne 195 aurait comme conséquence que le village de Livange ne serait plus desservi par les autobus de la ligne 195, tout comme le village de Peppange, bien que ce village serait toujours desservi par la ligne 194. Nous avons également demandé que le terminus de la ligne 195 ne se fasse plus à Peppange mais à Bettembourg-Gare, parce qu'il est intenable que les bus articulés de la ligne 195 empruntent la rue de la Montagne et parce qu'il n'y a aucune visibilité lors de l'arrêt de ces autobus sur le terminus « Duerfplatz ». Le plan initial du « Verkéiersverbond » prévoyait, pour la ligne 195, un arrêt à la hauteur du magasin de meubles à Livange et un autre à la hauteur de l'hôtel. De notre point de vue, ce n'est pas une amélioration du service des transports en commun si les habitants de Livange doivent

Die Gesellschaften haben oft nicht ausreichend Platz auf dem Firmengelände und fordern dann die Angestellten dazu auf mit den Lieferwagen nach Hause zu fahren. Diese Vorgehensweise führt auch zu einer Verringerung des Vandalismus auf den Firmengeländen. Wir haben lange über dieses Problem gesprochen als wir eine neue Verkehrsordnung eingeführt haben vor sechs Jahren. Ich kenne jedoch nicht mehr alle Einzelheiten dieser Gespräche und ich schlage somit vor dass wir weitere Präzisionen anfragen und Sie anschließend eine vollständige schriftliche Antwort bekommen und ich schlage vor dieses Thema in einer der nächsten Versammlungen der Verkehrskommission anzusprechen. Ich glaube jedoch dass mit der Einführung des Anwohnerparkens das Problem sich lösen wird, zumindest zum Teil, da diese Fahrzeuge nicht mit einem Anwohnerparkausweis ausgestattet werden.

Daniel Michels:

Hat die Gemeinde bereits konkrete Maßnahmen getroffen hinsichtlich der Einführung einer Buslinie, beziehungsweise zur Einrichtung einer neuen Bushaltestelle, in der Nähe des Hotel Ibis in Liwingen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben im Haushalt für das Jahr 2018 ein Kredit in Höhe von 50.000 € vorgesehen für die Ausarbeitung eines Mobilitätskonzeptes für den Park Luxite, die Gewerbezone „Ruederstrachen“ und die Hotelzone weil wir eine Alternative zum Plan des „Verkéiersverbond“, welcher eine Weiterführung der Linie 195 bis zur Hotelzone beziehungsweise der Gewerbezone vorsieht, erstellen wollen. Die Weiterführung der Linie 195 hätte zur Konsequenz dass die Ortschaft Liwingen nicht mehr an die Linie 195 angeschlossen wäre, genauso wie die Ortschaft Peppingen, obwohl diese immer noch von der Linie 194 angefahren wird. Wir haben auch angefragt die Endhaltestelle der Linie 195 von Peppingen zum Bahnhof in Bettembourg zu verlegen, weil es ist untragbar dass die Gelenkbusse der Linie 195 durch die rue de la Montagne fahren und weil die Sichtverhältnisse sehr schlecht sind wenn diese Busse an der Endhaltestelle „Duerfplatz“ stehen. Der Plan des „Verkéiersverbond“ sah für die Linie 195 eine Haltestelle vor dem Möbelgeschäft in Liwingen vor und einen weiteren auf der Höhe des Hotels. Aus unserer Sicht ist es keine Verbesserung des öffentlichen Transportes wenn die Ein-

marcher jusqu'au magasin de meubles pour prendre le bus.

Daniel Michels :

A l'heure actuelle les voyageurs qui veulent se rendre à l'hôtel Ibis descendent à Livange et vont alors sonner aux portes des habitants pour demander le chemin vers l'hôtel.

Réponse du bourgmestre : Nous avons installé une signalisation directionnelle provisoire de l'arrêt d'autobus vers l'hôtel pour éviter notamment que les voyageurs empruntent un cheminement extrêmement dangereux par la route nationale et l'échangeur. Il existe notamment un chemin sans circulation de voitures qui longe la route nationale et passe en-dessous de l'autoroute. Bien que pour le moment ce chemin ne soit pas dans un état optimal à cause d'un chantier, il représente du moins une alternative sécurisée.

Edy Reding :

En mon nom, au nom de la fraction du parti LSAP et, suite à l'accord de Monsieur Strecker, également au nom de la fraction du parti CSV, j'invite le collègue échevinal à intervenir à nouveau auprès des CFL. Sachant que la desserte de la gare de Berchem par les trains de la ligne 60 des CFL a été réduite de quatre à deux fois par heure, que les trains avaient souvent du retard la semaine dernière et que la gare de Berchem n'est pas un endroit agréable pour attendre, parce qu'il manque notamment un abri, nous demandons le collègue échevinal à inviter les responsables des CFL de revoir encore une fois leur décision quant à la modification de l'horaire.

Réponse du bourgmestre : Nous avons déjà discuté ici de ce problème et nous avons adressé un courrier aux CFL. Nous avons alors reçu la réponse que tout le monde connaît, par laquelle les CFL expliquent qu'en raison des chantiers existants et l'augmentation des voyageurs une saturation du réseau s'est produite et que la solution, selon un bureau d'étude suisse, existe dans la diminution de la fréquence des trains sur la ligne. Cette diminution devrait servir à augmenter la ponctualité. La commune de Dudelange, en raison de leur problème spécifique, a lancé une pétition et lors de la remise de cette pétition au ministre les responsables de la commune de Dudelange ont, avec notre consentement,

wohner aus Liwingen zum Möbelgeschäft laufen müssen um den Bus zu benutzen.

Daniel Michels:

Zum heutigen Zeitpunkt steigen die Reisenden die zum Hotel Ibis wollen in Liwingen aus und klingeln dann an den Türen der Einwohner aus Liwingen um nach dem Weg zum Hotel zu fragen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten eine provisorische Leitbeschilderung aufgestellt die von der Haltestelle bis zum Hotel Ibis führt um zu verhindern dass die Reisenden den lebensgefährdenden Weg über die Nationalstraße und das Verteilerkreuz benutzen. Es besteht nämlich ein autofreier Weg der entlang der Nationalstraße und unter Autobahn hindurch führt. Auch wenn dieser Weg momentan wegen einer Baustelle nicht in einem optimalen Zustand ist, stellt er eine sichere Alternative dar.

Edy Reding:

In meinem Namen, im Namen der LSAP Fraktion und, auf Grund des Einverständnisses von Herrn Strecker, im Namen der CSV Fraktion, fordere ich den Schöffenrat dazu auf nochmals bei der CFL vorstellig zu werden. Wissend dass der Bahnhof Berchem nur noch zweimal anstelle von viermal die Stunde von den Zügen der Linie 60 angefahren wird, dass die Züge letzte Woche oft Verspätungen hatten, dass der Bahnhof in Berchem kein angenehmer Ort ist um zu warten, weil insbesondere ein Unterstand fehlt, bitten wir den Schöffenrat die Verantwortlichen der CFL nochmals aufzufordern die vorgenommenen Änderungen des Fahrplans zu überdenken.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben hier bereits über dieses Problem gesprochen und wir haben der CFL ein Schreiben zukommen lassen. Wir erhielten dann die Antwort die jeder kennt, in welcher die CFL erklärt dass auf Grund der bestehenden Baustellen und der Zunahme an Reisenden eine Überlastung des Netzes eingetreten ist und dass die Lösung, laut einem Planungsbüro aus der Schweiz, darin besteht die Frequenz der Züge auf der Linie zu verringern. Diese Verringerung sollte dazu dienen die Pünktlichkeit zu steigern. Die Gemeinde Dödelingen hat, wegen ihres spezifischen Problems, eine Petition gestartet und bei der Übergabe der Petition an den Minister haben die Verantwortlichen der Gemeinde Dödelingen,

également présenté nos doléances. Nous, en tant que collègue échevinal, sommes d'accord à attendre de voir si le nouvel horaire apportera les améliorations promises par les CFL. Si après une phase d'observation il s'avère que tel n'est pas le cas nous intervenons encore une fois auprès des autorités compétentes. Je dis à tous les réclamants qui me contactent d'écrire aux CFL et au ministre et de m'adresser une copie du courrier avec le cas échéant la réponse reçue, pour que nous puissions faire une synthèse et présenter fin janvier aux CFL nos conclusions. Beaucoup de réclamations proviennent également d'étudiants de l'université qui prennent le train pour se rendre à Esch-sur-Alzette. L'horaire dans cette direction a complètement changé et il y a actuellement presque plus de réclamations en relation avec les trains qui vont dans cette direction que de réclamations concernant le sens inverse.

Wayne Stoffel :

Dans la réunion de travail la semaine passée nous avons retenu de parler avec les responsables du club de tennis pour voir entre autres combien de personnes pratiquent encore le tennis au sein de leur club. Est-ce que les responsables du club ont déjà été contactés ?

Réponse du bourgmestre : Une réunion avec les responsables du club est prévue pour mi-janvier.

Erny Strecker :

En complément à l'intervention de Monsieur Reding, je voudrais encore ajouter que selon mes informations trois trains ont été annulés la semaine dernière et lorsqu'un train est annulé il faut attendre au moins une demi-heure à la gare de Berchem, qui n'est pas très accueillante. Je voudrais encore préciser qu'on ne reçoit pas de réponse lorsqu'on écrit au ministre.

mit unserem Einverständnis, auch unsere Beschwerden vorgetragen. Wir als Schöfferrat sind einverstanden um abzuwarten ob der neue Fahrplan die versprochenen Verbesserungen der CFL bringt. Wenn nach einer Beobachtungszeit dies nicht der Fall sein sollte, werden wir nochmals bei den zuständigen Behörden einschreiten. Ich sage jedem der sich beschwert dass er der CFL und dem Minister schreiben soll und mir eine Kopie des Schreibens und einer etwaigen Antwort schicken soll, so dass wir eine Übersicht erstellen können um dann Ende Januar der CFL unsere Schlussfolgerungen vorstellen können. Viele Beschwerden kommen auch von Studenten der Universität die mit dem Zug nach Esch-sur-Alzette fahren wollen. Der Fahrplan dieser Fahrtrichtung wurde komplett geändert und es gibt augenblicklich fast mehr Beschwerden bezüglich dieser Züge als Beschwerden in Bezug auf die andere Fahrtrichtung.

Wayne Stoffel:

In der Arbeitssitzung letzte Woche haben wir festgehalten mit den Verantwortlichen des Tennisvereins zu reden um unter anderem zu klären wieviel Personen noch Tennis im Verein spielen. Sind die Verantwortlichen des Vereins bereits kontaktiert worden?

Antwort des Bürgermeisters: Eine Versammlung mit den Verantwortlichen des Vereins ist für Mitte Januar vorgesehen.

Erny Strecker:

In Ergänzung der Aussagen von Herrn Reding, möchte ich noch hinzufügen dass laut meinen Informationen letzte Woche drei Züge ausgefallen sind und dass wenn ein Zug ausfällt man mindestens eine halbe Stunde warten muss, und dies am Bahnhof Berchem der nicht sehr einladend ist. Ich möchte auch noch klarstellen dass man keine Antwort bekommt wenn man dem Minister schreibt.

14.1

Démission d'une éducatrice
(séance secrète)

Démission présentée par une éducatrice du service d'éducation et d'accueil, avec effet au 1^{er} janvier 2018.

14.1

Rücktrittsgesuch einer Erzieherin
(Geheimsitzung)

Rücktrittsgesuch einer Erzieherin aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 1. Januar 2018.

14.2

*Démission d'une aide-éducatrice
(séance secrète)*

Démission présentée par une aide-éducatrice du service d'éducation et d'accueil, avec effet au 1^{er} janvier 2018.

14.2

*Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin
(Geheimsitzung)*

Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 1. Januar 2018.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

21.12.2017



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:26 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:26 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Eugène Berger (*excusé / entschuldigt*).

1.1

*Budget rectifié 2017 –
Débat et vote*

Débat et vote relatif au budget rectifié 2017 présenté en séance du 18 décembre 2017.

1.1

*Berichtigter Haushalt 2017 –
Debatten und Abstimmung*

Debatte und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2017, welcher in der Sitzung vom 18. Dezember 2017 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	Sandra Flammang	Nadine Brix Daniel Michels

1.2

Budget prévisionnel 2018 – Débat et vote

Débat et vote relatif au budget prévisionnel 2018 présenté en séance du 18 décembre 2017.

1.2

Haushaltsvorlage 2018 – Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über die Haushaltsvorlage 2018, welcher in der Sitzung vom 18. Dezember 2017 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	Sandra Flammang	Nadine Brix Daniel Michels

2.0

Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux 2018

Le conseil arrête le tableau d'avancement pour l'année 2018 suivant lequel se fait la promotion aux fonctions du cadre fermé des différentes carrières des fonctionnaires communaux.

2.0

Beförderungsliste der Gemeindebeamten für das Jahr 2018

Der Gemeinderat hält die Beförderungsliste für das Jahr 2018 fest, nach der die Gemeindebeamten im geschlossenen Kader befördert werden.

3.0

Construction d'un nouveau local de tennis et aménagement de nouveaux courts de tennis avec prolongation de la rue des Sacrifiés

1. Construction d'un nouveau local pour le club de tennis à Crauthem : 818.000 € TVAC.
 2. Jonction routière entre la rue Hoffmann et la rue des Sacrifiés à Crauthem 1.612.000 € TVAC.
- Coût global du projet : 2.430.000 € TVAC.

3.0

Bau eines neuen Tennislokals und Einrichtung von neuen Tennisplätzen mit Verlängerung der rue des Sacrifiés

1. Bau eines neuen Lokales für den Tennisverein in Krautem: 818.000 € inkl. MwSt.
 2. Straßenkreuzung zwischen der rue Hoffmann und der rue des Sacrifiés in Krautem: 1.612.000 € inkl. MwSt.
- Gesamtkosten des Projektes: 2.430.000 € inkl. MwSt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang

4.1

*Démission d'une éducatrice
(séance secrète)*

Démission présentée par une éducatrice du service d'éducation et d'accueil, avec effet au 15 février 2018.

4.1

*Rücktrittsgesuch einer Erzieherin
(Geheimsitzung)*

Rücktrittsgesuch einer Erzieherin aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 15. Februar 2018.

4.2

*Nomination d'une employée communale
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'employée communale avec effet au 1^{er} janvier 2018.

4.2

*Ernennung einer Gemeindeangestellten
(Geheimsitzung)*

Ernennung einer Gemeindeangestellten mit Wirkung zum 1. Januar 2018.

Budget rectifié / Berichtigter Haushalt

2017


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2018 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5.473.879,42
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	4.723.184,25
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	177.709,50
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	409.137,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.695.491,11
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2.904.219,97
Santé / <i>Gesundheit</i>	4.950,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.193.284,80
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	2.967.099,44
	19.548.955,49 €

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Recettes restant à recouvrer des exercices antérieurs / <i>Ausstehende Einnahmen von vorherigen Geschäftsjahren</i>	45.717,72
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	15.787.122,20
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	2.614.955,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	7.600,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	245.150,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.682.200,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	959.900,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	24.000,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	20.400,00
	21.387.044,92 €

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	145.636,36
Protection sociale / Soziale Absicherung	669.286,14
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	52.000,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	279.366,57
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	2.323.056,74
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	3.750.794,32
Santé / Gesundheit	160.930,90
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	0,00
Enseignement / Bildungswesen	1.150.931,58
	8.532.002,61 €

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	0,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	745.600,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	17.300,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	0,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	484.000,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	577.480,76
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	0,00
Enseignement / Bildungswesen	0,00
	1.824.380,76 €

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / Summe der Einnahmen	21.387.044,92	1.824.380,76
Total des dépenses / Summe der Ausgaben	19.548.955,49	8.532.002,61
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Geschäftsjahres	1.838.089,43	
Mali propre à l'exercice / Verlust des Geschäftsjahres		6.707.621,85
Boni du compte 2016 / Überschuss der Abrechnung 2016	9.881.355,07	
Mali du compte 2016 / Verlust der Abrechnung 2016		
Boni général / allgemeiner Überschuss	11.719.444,50	
Mali général / allgemeiner Verlust		6.707.621,85
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / vom ordentlichen zum ausserordentlichen Haushalt	- 6.707.621,85	+ 6.707.621,85
Boni présumé fin 2017 / mutmasslicher Überschuss Ende 2017	5.011.822,65	
Mali présumé fin 2017 / mutmasslicher Verlust Ende 2017		

Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf

2018


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2018 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5.496.300,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	4.949.800,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	298.811,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	501.650,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.938.350,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	3.058.210,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	10.850,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.271.295,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	1.625.350,00
	19.150.616,00 €

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	16.384.665,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	2.692.955,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	42.675,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	256.793,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.682.200,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	998.000,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	34.000,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	21.000,00
	22.112.288,00 €

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	554.600,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	767.863,21
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	30.000,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	478.000,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	2.574.400,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	5.185.236,00
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	2.734.500,00
Enseignement / Bildungswesen	3.006.000,00
	15.330.599,21 €

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	5.400.000,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	0,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	0,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	122.000,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	1.066.000,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	1.063.236,00
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	0,00
Enseignement / Bildungswesen	0,00
	7.651.236,00 €

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / Summe der Einnahmen	22.112.288,00	7.651.236,00
Total des dépenses / Summe der Ausgaben	19.150.616,00	15.330.599,21
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Geschäftsjahres Mali propre à l'exercice / Verlust des Geschäftsjahres	2.961.672,00	7.679.363,21
Boni présumé fin 2017 / mutmasslicher Überschuss Ende 2017 Mali présumé fin 2017 / mutmasslicher Verlust Ende 2017	5.011.822,65	
Boni général / allgemeiner Überschuss Mali général / allgemeiner Verlust	7.973.494,65	7.679.363,21
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / vom ordentlichen zum ausserordentlichen Haushalt	- 7.679.363,21	+ 7.679.363,21
Boni définitif / endgültiger Überschuss Mali définitif / endgültiger Verlust	294.131,44	

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 21. Dezember 2017

Durch diesen Beitrag möchten die Gemeinderäte der LSAP den Roeserbänner Einwohnern erklären und erläutern, warum sie den vom Schöffenrat vorgelegten Haushalt (Budget) 2018 mittragen können und den Haushalt zuletzt auch zustimmen.

Die Haushaltvorlage 2018 ist ein Übergangsbudget, was nach den Gemeindewahlen verständlich ist!

Auf der einen Seite sind Posten vorgesehen, die die Schwerpunkte des neuen Koalitionsprogramms (2018-2023) beinhalten, mit

- Schule und Kinderbetreuung 1.85 Mio. €, Wohnungsbau 1.00 Mio. €, Verkehr und

Mobilität 2.70 Mio. €

Auf der anderen Seite sind die Abschlussarbeiten der vergangenen Legislaturperiode (2012-2017) darin enthalten.

- Abwasserklärung 2.40 Mio. oder Wegenetz (Crauthem – Peppingen – Bettemburg).

In der Zwischenzeit wissen die Roeserbänner auch, dass diese Projekte durch das Verschulden einzelner Eigentümer, zu Verzögerungen gekommen sind.

Wie gewissenhaft die Haushaltvorlagen des Schöffenrates sind, beweisen die Zahlen, wenn man die Vorlagen des initialen Budget 2017 mit dem des rektifizierten Haushaltes 2017 gegenüberstellt.

	Dez. 2016	Dez. 2017
Einnahmen	21,0 Mio.	21,4 Mio.
Ausgaben	19,7 Mio.	19,5 Mio.

Die positive Tendenz auf der Einnahmeseite ist in erster Linie auf Mehreinnahmen über die staatlichen Zuwendungen aufgrund der Reform der Gemeindefinanzen zurückzuführen.

Auf der anderen Seite werden die Ausgaben im ordentlichen Haushalt niedriger sein, weil die Beteiligung der Gemeinden an den Gehältern des Lehrpersonals entfällt.

Bei den ordentlichen Ausgaben kann man auch auf die kontrollierten Personalausgaben verweisen.

Leider wird es dieses Jahr zu Gebührenanpassungen kommen, weil der Einkaufspreis von Trinkwasser für die Gemeinde ab dem 1. Januar 2018 von 1 auf 1.20 Euro steigen wird.

In dem aussergewöhnlichem Haushalt 2018 sind Investitionen in Höhe von 15,3 Mio. Euro vorgesehen. Diese Ausgaben sind Investitionen in die Zukunft der Einwohner der Gemeinde Roeser.

Die LSAP-Mandatare wünschen den Mitbürgern der Gemeinde Roeser ein fröhliches und gesundes neues Jahr 2018.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 21 décembre 2017

Par la présente contribution les élus du LSAP veulent expliquer aux citoyens, pourquoi ils soutiennent le budget proposé par le collège échevinal et l'ont adopté à la fin des débats. Le budget de 2018 est un budget de transition, ce qui est compréhensible après les élections communales! D'un côté il contient des priorités du nouveau programme de la coalition (2018-2023), avec :

- l'école et garde d'enfants 1,85 millions €, le logement 1,00 € millions, la circulation et la mobilité 2,70 mio. €

D'autre part, il prévoit la clôture de travaux de la période législative précédente (2012-2017).

- traitement des eaux usées pour 2,40 millions ou réseau routier (Crauthem - Peppange - Bettembourg).

En attendant, les citoyens savent pertinemment que ces projets ont connu des retards, par le refus de certains propriétaires fonciers, qui ont refusé longtemps des droits de passage.

Pour souligner à quel point les budgets élaborés du collège sont précis, il suffit de comparer les chiffres du budget initial 2017 avec celui du budget rectifié 2017.

	Déc.2016	Déc.2017
Recettes	21,0 mio €	21,4.mio €
Dépenses	19,7 moi. €	19,5 moi.€

La tendance positive du côté des revenus est principalement dû aux revenus supplémentaires provenant des dotations étatiques en raison de la réforme des finances communales. D'autre part, les dépenses budgétaires ordinaires seront moins élevées, vu que les communes ne participent plus aux traitements du personnel enseignant.

Malheureusement, il y aura des ajustements au niveau des taxes communales, parce que le prix de revient de l'eau potable pour la commune passera à partir du 1er janvier 2018 de 1 à 1,20 euros.

Le budget extraordinaire de 2018 prévoit des investissements d'un montant de 15,3 millions d'euros. Les dépenses sont un investissement dans l'avenir des habitants de la commune de Roeser.

Les élus du LSAP souhaitent une bonne et heureuse année 2018 aux citoyens de Roeser.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Standpunkt vun der CSV-Fraktioun zu der Gemengerotssätzungen vum 18. an 21.12.2017

Séance du 18.12.2017 6.0 *Projet d'aménagement particulier-lieu-dit* "rue des sacrifiés 1940-1945" à Crauthem

Die seit längerem vorgesehene Verlängerung der "rue des sacrifiés" mit Anbindung an die "rue J.P.Hoffmann" kann jetzt gemäß dem neuen PAG ausgeführt werden. Diese Verlängerung ist hauptsächlich notwendig um den Schülertransport mit Bussen bei der

Schule in Crauthem besser zu gestalten und somit zur Sicherheit der Schüler beizutragen.

Séance du 21.12.2017 3.0 *Construction d'un nouveau local de tennis et aménagement de nouveaux courts de tennis avec prolongation de la rue des sacrifiés*

Obschon das Anlegen von zwei Tennisfeldern mit Clublokal im gleichen PAP zur Abstimmung kam, sind sie bei der Ausführung unabhängig voneinander. Das Anlegen besagter Tennisfelder wird notwendig durch den Abriss der bestehenden Felder in Berchem im Rahmen des neuen Schulkomplexes.

Die CSV-Fraktion spricht sich dafür aus, dass die neuen Tennisfelder neben dem Vereinssport auch für den Schulsport zur Verfügung stehen sollen. Das neue Clublokal wird so gestaltet, dass die Räumlichkeiten auch z.B. für Versammlungen von anderen Vereinen genutzt werden können.

Séance du 21.12.2017 1.1 et 1.2 *Budget rectifié 2017 et budget prévisionnel 2018*

Här Buergermeeschter, léif Kolleginnen an Kollegen, Gemengebeamten an Presse,,

Als Fraktiounsspriecher wëll ech fir unzufänken, dem Här Buergermeeschter Merci soen fir seng detailléiert Erklärungen zum Budget rectifié 2017 an zum Budget prévisionnel 2018. Dëst erlaabt dem Réiserbänner, deen d'Gemengegeschäft verfollegt, sech en Bild ze maachen wat geschafft gëtt.

An der LSAP- CSV Koalitioun ass déi lescht 6 Joer vill gelescht ginn, sief dat mat Projeten déi zu Enn komm sinn oder Projeten wou éischt Etüden gemaach ginn sinn, an elo an dëser Periode zum Ofschloss kommen. Et ass eng Kontinuitéit am Zesummeschaffen op engem Koalitiounsprogramm, wou Majoritéit sech vill virgeholl huet.

E gudden Deel vun den ordinären Depensen maachen d'Funktions- an Personalkäschten vun dem Gemengepersonal an dem Personal vun Opfankstrukturen aus, wat awer fir eng Gemeng an eiser Gréisst ugepasst ass. Bei der Crèche an der Maison Relais ass dëst awer och en Invest an Zukunft vun eisen Kanner. Hei ass ze hoffen, dass mir dat och an Zukunft maachen kënnen. Et ass ze fäerten, dass den Ënerscheid am Loun vum Privatsektor op den Gemengesektor derzou féiert, dass keen Interessi méi besteet fir bei eis an eis flott Strukturen schaffen ze kommen. Hei ass d'Politik gefuerdert.

Duerch d'Ausbauen, d'Erneieren an d'Verbesseren vun den Leeschtungen bei den Syndikater, wou mir Member sinn, fënnt een och steigend Käschten am Budget. Bei all den steigenden Onkäschten ass et gutt fir déi Gemengen, déi net am Geld schwammen, dass Dotatiounen lues steigen an dass mir 2018 op gutt 15 Milliounen zrëckgräifen kënnen.

Bei engem groussen Programm mat Investitiounen an Projeten ass den extraordinären Budget gefällt mat Ausgaben wei Biergerzenter, Heizung fir Fernwärme, Pompelstatioun Réiser an Bierchem, wou den Assainissement dann sengem Enn zou geet, den sech di lescht Joerzénge duerch all Budget geschlängelt huet. Fir eis Veräiner: en Veräinssall zu Réiser, eng nei Ennerkonft fir den Tennis an fir déi Jugendlech en Skatepark. Erneieren vun Stroossen, wou et schued ass dass mer nach ëmmer mam Véloswee Peppeng / Crauthem hänken, Uleeën vun Trottoiren, an Ersetzen vun Beliichtung op modern stroumspuerend LED Luuchten. Als Haaptplat eng éischt Tranche vun 3 Milliounen fir Preparatiounen vum Schoulcampus Bierchem / Béiweng. All déi Investitiounen sinn néideg, respektiv vum Bierger gefuerdert, an gehéieren zu enger verantwortungsvoller Gemeng. Bei all deenen Ausgaben muss den Budget sou opgestallt ginn, dass en engersäits net kënntlech opgeblosen gëtt an andersäits awer der Realitéit entsprécht.

Obschons mir bei all deenen Investitiounen 2018 op en neie Prêt vun 5.4 Milliounen mussen zerëckgräifen fir all dëst kënnen ze realiséieren, wäerten mir zesummen mat eisem Koalitiounspartner och an den nächsten Joeren vun dëser Koalitioun mat den Gemengefinanzen verantwortungsvoll ëmgoen. Als Fraktiounsspriecher vun der CSV kann ech soen, dass mir den Budget 2018 an déier Form ënnerstëtzen.

Ofschléissend soen ech dem Schäfferot Merci fir seng Aarbecht an dem leschten Joer, an besonnesch och beim Opstellen vum Budget 2018. Merci soen ech awer och all de Beamten an dem Gemengepersonal, déi mat drun geschafft hunn.

Mir wënschen jidderengem schéin Feierdeeg an a gudden Rutsch an virun allem eng gutt Gesondheet fir dat neit Joer.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Position d'ei gréng Réiserbann - Conseil communal du 21.12.17

LU: De Budget 2018 iwwerzeegt eis gréng leider net. Mir konnten näischt Innovatives, keng nei a wichteg Akzenter entdecken. Vill Ausgaben, resp. Projeten, sinn obligatoresch, resp. onëmängleech (z.B. Assainissement, nei Schoul, ...), an eenzel aus grénger Siicht positiv Iddien aus dem neien Schäfferotsprogramm sinn net an den Zuelen erëm ze fannen. Als gréng si mir mat engem progressiven a kreative Programm an d'Wahlen gaangen, an dofir rappt eis dëse langweiligen a konservative Verwaltungsbudget net vum Hocker. Déi zwee gréng Verrieder hu sech dofir bei der Ofstëmmung enthalen.

Méi am Detail haten déi gréng Réiserbann folgend **Iwwerleeunge, Froen an Ureegungen:** Am Budget'18 si leider nees vill Verschibungen aus der läschter Periode dran, vu Projeten déi entweder net oder net ganz ëmgəsət goufen. An och fir 2018 feelt et eis u konkreten Emsetzungsindikatoren, fir ze wëssen op déi dann elo wierklech ëmgəsət ginn. Am Fong ass d'ës awer an der Logik vum ganze **Schäfferotsprogramm dee fir eis weder innovativ, nach dynamesch oder resolut genuch ass.** Gutt fanne mir allerdéngs, datt verschidden Iddien déi **och am gréng Wahlprogramm** ze fanne sinn, en éischten, wann och ganz zaghaften, Néierschlag an den Zuele fonnt hunn, a vun ons ënnerstëtzt ginn.

→ Beispillsweis sollen am PAG sënnavoll Ännerunge virgeholl ginn. Et ass vun eventuellen „arrondies“ geschwat ginn déi d'Duerfränner sollen ofronnen. Dat ass besser ewéi wann tentaculaire laanscht d'Stroossen oder komplett op der grénger Wiss gebaut gëtt. An dem Kontext hu mir dunn och nees eis aal Fuerderung widderholl, fir de **PAG visuell méi lieserlech an iwwersichtlech ze maachen**, fir dat och Net-Experten domat eens gëtt.

Vill aner Punkte feelen awer, oder musse **kritesch hannerfrot** ginn, wéi zum Beispill d'Afféiere vum **„Parking résidentiel“**. D'ës ass bestëmmt eng Léisung géint de wëlle „Park & Ride“ Problem an eise Stroossen, mee werft och ganz **vill praktesch Froen** ob: Wären d'Vignetten nëmme fir bestëmmte Stroossen oder een Duerf? Wéi ass et wann een am Nopeschduerf eng Kommissioun huet? Wéi vill Vignettë kritt en Haushalt? Wéi ass et mam Besuch? Asw. All des Froe wäerten och lech als Awunner betreffen. Dofir wëllen mir, datt de Schäfferot e **breeden öffentlechen Debat** heizou féiert.

→ Esou een Austausch, grad ewéi och eng generell **Biergerbedeelegung bei all gréisserem Projet**, gëtt et awer net zum Nulltarif! Leider ass do awer näischt am Budget chiffréiert.

→ Et si Sue virgesi fir e **Verkéiserskonzept** ze entwéckele fir d'Aarbechtsplazen vun der Zone industrielle Kockelscheier a fir bei d'Hoteler nieft der Autobunn. Dat ass an der Rei, mee wéi ass et da mat engem Konzept fir all eis Awunner fir ob Beetebuerg oder fir ob d'Kockelscheier? Am Moment brauch ee mat Zuch/Bus vun hei aus 45 min fir op d'Kockelscheier, dobäi géifen des Sport- a Fräizäitzenteren esou no leie fir ons Réiserbänner.

→ Ons feelt och e „Mobilité Douce“ Konzept iwwert potentiell **inneruertschaftlech Vëlosweeër**. Mir hunn Usätz fir vun enger Uertschaft an déi aner, awer nach näischt innerhalb vun den Dierfer. Hei ass de Schäfferot an de läschte Joeren null weiderkomm obwuel schonn etlech Bestandopnamen an „Tour du Duerf“ vill Mëssstänn identifizéiert hunn, déi liicht ze behiewe wäeren, wéi ze héich Trottoiren fir op de Vëloswee, etc. An dem Sënn hoffe mir datt deen neie Mobilité-Douce Aarbechtsgrupp fir d'Bierger net zur Farce verkennt.

→ Nieft der Mobilitéit gëllt dat selwecht awer och generell fir d'Ustrengeunge **am Beräich „Erneierbar Energie“**. Mat méi politeschen Wëllen an Courage vun der aler an neier LSAP-CSV Koalitioun kéint d'Gemeng Réiser am Beräich vum sougenannte „Klimapakt“ schonn Haut vill méi wäit sinn.

FR :

Lors du vote sur le budget 2018 de la Commune, les deux représentants Verts se sont abstenus. Le budget, bien, que n'étant pas fondamentalement mauvais, est loin de remplir nos attentes. Il manque cruellement d'aspects novateurs, contient de nombreux projets de toute façon obligatoires ou du moins indispensables (p.ex. assainissement des eaux usées, nouvelle école, ...) et quelques idées positives du nouveau programme politique de la majorité LSAP-CSV qui faisaient également partie de notre programme électoral écolo, ne se retrouvent pas dans les chiffres. Il s'agit en fait d'un programme d'activité pour 2018 qui se limite plutôt à une simple gestion administrative.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 21. Dezember 2017

D'DP huet géint de Budget vun der Majoritéit gestëmmt, well si sech Suergen mecht em d'Gemengefinanzen an eng weider Verschëldung vun der Réiser Gemeng, virun allem duerch nei gréisser Empruntën, sou wéi deen an enger Héicht vun 5,4 Milliounen € dee fir 2018 virgesin as. De Budget gesäit och de Finanzement vu Projetën vir déi der DP um Häerz leien, sou wéi de „parking résidentiel“ an d'Mobilitéitskonzept, mee d'DP be-

dauert, dass kee Projet shared space virgesinn ass, a setzt sech weiderhin dofir an. D'DP huet awer ënnerstrach dass hir Prioritéiten sech zu engem groussen Deel vun deene vun der Majoritéit ënnerscheeden, sou wéi si dat schon am Kader vun der Schäfferotserklärung betount hat.

Wat d'Projetën Skateparc an Tennisfelder mat Clubhaus ugeet, huet d'DP sech enthalen. Beim Skateparc mat der Begrënnung dass mir net sécher sin ob sou ee Skateparc nach aktuell as a wierklech gebraucht gët, an ob dee Kaméidi dee beim Skaten entsteet net eng Belaaschtung fir d'Noperen kéint duerstellen.

Beim Projet Tennisfelder mat Clubhaus huet d'DP betount dass si net géint nei Tennisfelder as well déi bestehend jo duerch deen neien Schoulcampus ewegfalen. Et as awer de Coût vum ganze Projet an d'Ausso vum Buergermeeschter dass de Projet nach misst diskutéiert gin an de réellen Intérêt bei der Populatioun gekuckt gin, déi as zum aktuellen Zäitpunkt dozou bruecht hun eis bei deem iwverdeierten Projet ze enthalen.

Version française disponible sur www.roeser.dp.lu